

INFO

MONNERECH
BIERGEM
FÉIZ
STEEBRÉCKEN



EDITION BILINGUE

AOÛT 2008



COMMUNE
DE MONDERCANGE

Gemeinderatsberichte in deutscher Sprache ab Seite 28
Rapports des séances du conseil communal en langue française à partir de la page 36

INFO SOMMAIRE

Inhaltsverzeichnis / Sommaire

Editorial	3
Volksfest in Monnerich / Fête populaire	4-6
Nationalfeiertag in Monnerich	7-8
Nei Gesichter	8
Konscht- an Hobbymaat zu Steebrécken	9
Nopeschfest 2008	10
Goldene Hochzeit in Steinbrücken	11
Club Senior am Duerf: Summer-Programm	12
Computerkurse / Cours en informatique	13
Jugendpompjeeën aus der Gemeng	14-15
Tennis-Club Monnerich	16
Glückwunsch an den F.C. Monnerich	17
Comment se protéger contre les cambriolages?	18
Wie kann ich mich aktiv vor einem Einbruch schützen?	19
2 Classes de cohabitation à Mondercange / Schoultheater	20
Valorlux	21
Einbruch - Die Polizei warnt	22
5 Meter Abstand der Sicherheit wegen - 5 mètres pour notre sécurité!	23
Avis au public	24-26
Etat Civil	27
Gemeinderatssitzungen	28-35
Réunions du conseil communal	36-43

Editeur responsable: Administration communale de Mondercange
Photos: Club Senior «Am Duerf», Pompjeeën Monnerich, Roland Fritsch, Dirk Kirschten
Marco Bertamé FCM
Layout / Conception: Textes & Design Yasmine Hémès - Soleuvre
Impression: Polyprint S.A. - Esch/Alzette
Tirage: 2700

RENDEZ-VOUS



Werte Mitbürgerin, werter Mitbürger

Die Gemeinde Monnerich hat in den letzten Wochen zahlreiche Entscheidungen getroffen, die Ihnen in Zukunft vieles leichter machen werden. So können wir Ihnen zu zwei neue Buslinien anbieten, die unsere Gemeinde näher an das Bus- und Eisenbahnnetz bringen werden. Außerdem startet im Herbst "m-speed", Internet über die Gemeinschaftsantenne, ein weiteres Angebot, das wir durch unser gemeindeeigenes Kabelnetz allen an die Gemeinschaftsantenne angeschlossenen Haushalten anbieten können.

In den Sommermonaten werden die Gemeindeverantwortlichen auch nicht untätig sein in Sachen Einkaufszentrum in Wickringen. Wir werden uns mit allen uns zu Verfügung stehenden Mitteln wehren, solange bis eine entsprechende Verkehrsberuhigung für Steinbrücken Fakt ist und Verkehrsstaus vor der Einsatzzentrale der Feuerwehr gebannt sind. Ähnliches gilt auch für die Einwohner in Steinbrücken, die eventuell von der Trassenführung der neuen Eisenbahnlinie Esch/Luxemburg betroffen sind. Sobald die Gemeinde Konkretes weiß, werden wir zu einer Informationsversammlung einladen.

Doch lassen Sie mich Ihnen jetzt im Namen des Schöffenrates der Gemeinde Monnerich eine erholsame Urlaubszeit wünschen und, dass Sie alle gesund aus dem Urlaub zurückkehren.

Dan Kersch, Bürgermeister

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La commune de Mondercange a pris dans les dernières semaines quelques décisions qui peuvent vous faciliter votre vie quotidienne. Nous pouvons vous proposer deux lignes de bus supplémentaires qui permettent une liaison efficace avec les réseaux bus et ferroviaires. Nous vous proposons également en automne la liaison internet «m-speed» via votre câble du réseau de l'antenne collective.

Les responsables de la commune ne vont non plus cesser à rester vigilant au sujet du Centre Commercial à Wickrange où nous ne pouvons donner notre accord jusqu'à ce que le problème de circulation soit résolu et l'accès permanent de et vers notre centre de secours des sapeurs pompiers soit garanti. Pareille chose pour les habitants de Pontpierre qui peuvent être concernés par la nouvelle voie ferroviaire Esch/-Luxembourg. Dès que la commune aura des nouvelles concrètes nous informerons la population via une réunion publique.

Le collège échevinal vous souhaite de bonnes vacances et espère vous retrouver sain et sauf et bien reposé.

Dan Kersch, Bourgmestre

RENDEZ-VOUS INFO

VOLKSFEST IN MONNERICH - FÊTE POPULAIRE



Das Volksfest in Monnerich, das dieses Jahr an 2 Tagen (20. + 21. Juni) abgehalten wurde, kannte wieder großen Erfolg und breite Zustimmung seitens der Bevölkerung.

Freitags stand wieder ganz im Zeichen der Schulkinder. Da 2008 von verschiedenen Sportereignissen wie Europameisterschaft im Fußball oder Olympische Spiele, wesentlich geprägt ist, sollte dann auch Sport Hauptbestandteil des Festes für die Schulkinder sein. In mehr als 30 Ateliers hatten die Kinder Gelegenheit sich sportlich zu betätigen: Karate, Yoga, Pétanque, Fechten,



Tauchen, Tennis, Trampolin, Armbrustschiessen, Darts, Mini-Golf, Acro-Jump, Kletterwand...

Besonders beliebt war das Kickerspiel, wobei die Kinder als Spielfiguren mitmachen durften. Am Nachmittag wurden in der Sporthalle die Finalsporte des Schulturniers in Volleyball, Baskett und Fußball gespielt, ehe die Gewinner im Fussball gegen eine verstärkte Mannschaft des Lehrpersonals antraten.



Doch auch die Erwachsenen profitierten vom Sportangebot. Im Schwimmbad durften sie erste Taucheraufnahmen sammeln, in der Sporthalle Tennisschläger schwingen und im Schulhof am Kickerturnier + Acrojump teilnehmen. Außerdem starteten die Fahrradneulinge ihre letzte Etappe von "Meter für Meter 2008".

RENDEZ-VOUS INFO

VOLKSFEST IN MONNERICH - FÊTE POPULAIRE



Public Viewing der EURO2008 stand an beiden Abenden im Préau der Schule auf dem Programm, ehe zum Abschluss am Samstagabend die Gruppe "We Together" ihr Können erneut unter Beweis stellte.

Ein Volksfest verdient nur dann seinen Namen, wenn auch "Essen und Trinken" gesichert sind, weshalb wir auch der Eltervereinegung Monnerech (EVM), dem Lehrpersonal, dem FC Monnerech, dem BC Mess, ROBIN HOOD und dem Tennisclub einen großen Dank aussprechen wollen.

Ausserdem wollen wir uns bei den Pompjeeën Monnerech, dem CC67 Monnerech und PIMODI für ihre Unterstützung bedanken.

RENDEZ-VOUS

VOLKSFEST IN MONNERICH - FÊTE POPULAIRE

Notre fête populaire du 20 et 21 juin a de nouveau connu un très grand succès. Vendredi était principalement réservé aux élèves des écoles primaires qui pouvaient profiter d'une multitude d'offres sportives: Tir à l'arbalète, escalade, escrime, plongée, pétanque, tennis, mini golf, yoga...

Mais les adultes eux-aussi pouvaient profiter d'un baptême de plongée ou de tennis et du kicker géant ou de la dernière étape de la randonnée pour les néophytes en cyclisme «Meter fir Meter 2008».

Les deux soirées étaient réservées au football du EURO2008 avant que le showband «We Together» ait clôturé la fête 2008. Une fête populaire qui est impossible sans la participation active des sociétés de la commune de Mondercange. Cette année la Eterevereene-gung Monnerich, Pompjeeën Monnerich, FC Mondercange, BC Mess, ROBIN HOOD Mondercange, Tennis Club Mondercange, CC67 Mondercange, PIMO-DI et les enseignants de Mondercange ont contribué au



RENDEZ-VOUS INFO

NATIONALFEIERTAG IN MONNERICH

Der Nationalfeiertag am 23. Juni kannte dieses Jahr wiederum einen großen Erfolg und anders als im letzten Jahr, war 2008 ebenfalls die Sonne präsent. Bürgermeister Dan Kersch erinnerte in seiner Rede, dass unser Wohlstand längst nicht mehr selbstverständlich ist. Immer mehr Luxemburger verlassen unser Land um im nahen Ausland zu wohnen, da sie die Preise für Immobilien in Luxemburg nicht mehr zahlen können. Immer mehr Luxemburger leben an der Armutsgrenze, wozu die Manipulierung und Außerkraftsetzung des Indexes sicherlich kräftig beitrugen. Dan Kersch erinnerte des weiteren, dass Hungersnöte, die doch eigentlich längst ausgeremert sein müssten, immer imminenter werden und in zahlreichen Ländern Revolten ausbrechen, da die elementarsten Menschenrechte, wie das Recht auf Ernährung, oft nicht mehr gewährleistet sind. Warnende Worte, die nachdenklich stimmen!

Die Gemeindeverantwortlichen luden anschließend in den Préau der Schule zu einem Ehrenwein und zur Ehrung verdienstvoller Mitbürger ein. Seitens des Gemeindepersonals wurden Maryse Heischburg-Fiedler, Jupp Logelin und Romain Bernar geehrt.



Außerdem wurden folgende Mitglieder der Feuerwehr ausgezeichnet: Nenno Norbert (Croix de



mérite en argent), Mangers Romain, Nenno Norbert (Dingschtofzeechen Gold + Krone), Mergen Alex (Dingschtofzeechen Bronze), Dengler Jeannot, Nenno Norbert (Mutualitätsmedaille Rosette), Godfroid Christian, Kessler Marc, Nenno Christophe, Weis Claude (Mutualitätsmedaillen Silber), Kirsch Guy, Klein Marc (Mutualitätsmedaillen Bronze).

Les commémorations de la Fête Nationale ont de nouveau connu un succès formidable et contrairement à l'année passée même le soleil était présent. Le bourgmestre, Monsieur Dan Kersch soulignait dans son allocution que notre niveau de vie n'est plus du tout garanti. Beaucoup de Luxembourgeois quittent leur pays pour aller vivre dans les pays voisins à cause des prix trop élevés sur le marché immobilier ! Beaucoup de luxembourgeois risquent la pauvreté, la manipulation de l'index de vie ou même son inactivation en sont pour une grande partie coupables. Le bourgmestre évoqua alors le problème de la famine qui normalement devrait être résolu mais qui a mené

RENDEZ-VOUS INFO

NATIONALFEIERTAG IN MONNERICH

les derniers temps à des révoltes car l'approvisionnement de nourriture n'est plus garantie dans beaucoup de pays. Des mots qui doivent nous mettre en garde!

Pour clôturer les cérémonies de la Fête Nationale, le conseil échevinal invita tous les participants du cortège au vin d'honneur qui a été servi au préau de l'école primaire suivi de la cérémonie de la remise des distinctions honorifiques.



*Die Geehrten anlässlich des Nationalfeiertages
Vorne: Christian Godfroid, Alex Mergen, Schöffe Jeannot Fürpass, Bürgermeister Dan Kersch,
Schöffe Jean-Claude Schanen, Romain Bernar, Jupp Logelin
Hinten: Jeannot Dengler, Claude Weis, Norbert Nenno, Guy Kirsch, Marc Kessler,
Romain Mangers*

NEI GESICHTER AN DER GEMENG



Emilie NOEL - Receptioun



Mireille REISCH - Umeldebüro

RENDEZ-VOUS INFO

KONSCHT- AN HOBBYMAART ZU STEEBRÉCKEN

Die erste Auflage des Kunst- und Hobbymarktes kannte einen überraschend grossen Erfolg. Mehr als 50 Aussteller hatten gemeldet und die Besucherzahlen, an den beiden Tagen, unterstrichen die Bedeutung einer solchen Veranstaltung. An der Edition 2010 wird bereits geplant.



Klöppeln, eine filigrane Technik



Blick auf die Ausstellung



RENDEZ-VOUS INFO

NOPESCHFEST 2008

Vor Jahren hatten unter anderem die Bürgermeister aus Paris und Pömm die Idee ein Nachbarschaftsfest zu organisieren, damit sich die Einwohner einer Strasse, eines Viertels oder eines Wohnhauses besser kennen lernen sollten. Diese Initiative fand bereits letztes Jahr in Monnerich Nachahmung und dieses Jahr machten neben den Einwohnern aus der "rue des champs" auch die Einwohner der "rue du bois" ihr eigenes Nopeschfest. Beide Initiativen fanden derart sympathischen Anklang, dass bereits jetzt für nächstes Jahr geplant wird. Die Gemeindeverantwortlichen werden die "Nopeschfester" weiterhin mit Material (Tische, Bänke) und Logistik unterstützen und ihre Initiative einen Leierkastenmann durch die Strassen zu schicken, wurde dankbar begrüßt.

L'édition 2008 de la fête des voisins a connu un succès sympathique.

Les habitants des «rue du bois» et «rue des champs» avaient participé à cette initiative européenne et leur expérience fût si positive que les premières démarches pour l'année 2009 sont déjà entamées.

La commune qui avait engagé un joueur de l'orgue de barbarie sera évidemment à la disposition de chaque habitant qui voudra organiser une fête des voisins en 2009.



GOLDENE HOCHZEIT IN STEINBRÜCKEN

Der Schöffenrat der Gemeinde Monnerich gratuliert
Madame Anne UNSEN und Herrn Léon KAUFFMANN
für ihre Goldene Hochzeit, die sie am 15. Juni 2008 feierten.



Der Schöffenrat erinnert, dass es ihm eine große Ehre wäre, allen Verheirateten zum 50., 60. oder 65. Hochzeitsjubiläum gratulieren zu dürfen. Sie sollten bloß nicht vergessen, die Gemeinde über Ihren Ehrentag zu informieren.

Le collège échevinal rappelle à tous les couples qui sont mariés 50, 60 ou 65 ans de signaler leur jour de fête à l'Administration Communale. Le collège échevinal se ferait un grand honneur de féliciter les mariés.

Contact: Administration Communale de Mondercange, Guy Mathieu, Tél. 55 05 74 33

INFO INVITATION

CLUB SENIOR AM DUERF • SUMMER-PROGRAMM

09.09.2008 - 10.00 Uhr

Beginn des Kurses in Pappmasché

- ein Spiegel wird dann unser Ergebnis sein

11.09.2008 - 15.00 Uhr

Vortrag von Mariette Donnen zum Thema Weinbau und Weinlese ein 'All-about' zur Tätigkeit des Winzers

Blüte, Wachstum, Traube und dann die Ernte. In der Woche vom 6. Oktober beginnt die Woche der Weinlese, an einem dieser Tage haben wir die Möglichkeit mit in die Weinlese zu gehen.

15.09.2008 - 14.15 Uhr

Malkursus in Ölmalerei

mit Ursula Müller

16.09.2008 - 18.15 Uhr

Beginn des Abendkurses in Yoga

mit Augusta Sagramola

16.09.2008 - 15.30 Uhr

Modedefilé mit der Boutique Meyers
im Centre Culturel zu Bergem

17.09.2008 - 9.00 Uhr

Beginn des morgendlichen Kurses in Yoga

mit Augusta Sagramola

17.09.2008 - 14.30 Uhr

Mit Tilly Lemmer gestalten wir in

4 Séancen Schmuckstücke aus Fimo

19.09.2008

Ausflug nach Durbuy in die kleinste Stadt Belgiens

24.09.2008 - 15.00 Uhr

Se vergessen - aber vergessen wir sie nicht?

Ein Vertreter der 'Association Alzheimer' gibt Informationen zum Thema Alzheimer und Demenz; dies unter anderem mit kleinen Filmausschnitten aus dem Film, 'Iris'

24.09.2008 - 18.15 Uhr

Beginn der Thai-Chi und Qi-Gong Kurse

mit Frank Gutenkauf

26.09.2008

Acrylmalerei mit Maggy Schlessen

der Vormittagskurs beginnt um 9.00 Uhr

der Nachmittagskurs beginnt um 14.30 Uhr

29.09.2008 - 18.30 Uhr

Keramikkursus mit Diane Schranz

In 3 Séancen gestalten wir ein Bild oder einen Bilderrahmen aus Ton

CLUB SENIOR

www.foyeramdurf.lu • amdurf@dubsenior.lu

16, rue d'Esch • L-3920 Mondercange • Tél. : 26 55 36 30

COMPUTERKURSE / COURS EN INFORMATIQUE

Für Anfänger und Fortgeschrittene / Pour débutants et intermédiaires

Programme

1^{er} trimestre - du 29 septembre au 8 décembre 2008

	08h15 - 09h45	10h00 - 11h30	14h00 - 15h30	15h45 - 17h15	08h15 - 09h45
LUNDI	PC01b Word interm. (Certificat SFA)	PC02a Excell débutants (Certificat SFA)	PC00a Internetführerschäin (Certificat SFA)	PC07 GIMP (Certificat SFA)	
MARDI					PC01a Word deb. (Certificat SFA)
MERCREDI	PC00c Web et messagerie (Certificat SFA)	PC00a Internetführerschäin (Certificat SFA)	PC01b Word interm. (Certificat SFA)	PC01a Word deb. (Certificat SFA)	

Information und Anmeldung Information et inscription

Club Senior «Am Duerf»
Tél. 26 55 36 30



Éischt Hëllef Cours • Erste Hilfe Kurse • Cours des Premiers Soins

La section locale de la Croix Rouge organise des cours des premiers soins à partir du 8 octobre à 19.30 heures dans le centre d'intervention à Pontpierre. Les inscriptions sont possibles sur place ou en téléphonant au numéro 621 350 061 (Mme Becker-Bauer D.)

D'JUGENDPOMPJEEËN AUS DER GEMENG

D'Monnerecher Pompjeeën bestinn aus fille Membere. De gréissten Deel dovunner sinn tëscht 16 a 65 Joer al an hëllef den an Nout gerodene Matbierger aus der Gemeng. De Corps kann awer och op d'Veteranen iwwer 65 Joer zeréckgräifen an se ëm Rot an Dot aus hirer laangjäreger Erfahrung zu jidder Zäit froen.

Fir dass d'Mannschaft ëmmer jonk an dynamesch bleiwt, gëtt et och nach eng Jugendequipe. Vun 8 Joer un, a bis zum Alter vu 16 Joer, léieren déi Kléng wat et heescht e Pompjeeë ze sinn.

Zu den Aufgaben vun de Jugendpompjeeën gehéiert virun allem, wéi bei deene 'Groussen', Disziplin. Vun Ufank un, besti Jugendbetréier drop, dass jidder Jugendpompjeeësmember séng Aarbecht serieus a gewëssenhaft léiert an och ëmsetzt. Sou gesi se, dass ee sech kann op anerer verloossen an dass déi sech och op si verlosse kënnen. E gudden Equipegeescht ass d'Grondbasis fir gudd zesummen ze schaffen a spéiderhin beschtméiglecht Hëllef hire Matbierger ze leeschten. Dës Erfahrung kënne di Jonk och soss an hirem Liewen sécher gebrauchen.

An den Übungen gëtt duerch en oofwieslungsräiche Programm d'Material vun de Pompjeeën erkläert an och domat am praktesche geschafft. Wéi bei den erwuessene Komeroden, huet och d'Jugend Uniformen, Helmer an Händschen un, dass hinnen och näischt geschéie kann. Sou gi se op den Übungen un den Eeschtfall rugefouert, ouni dass fir se eng réel Gefor besteet.

Wa se dann mol eegenhänneg e Brand vun engem klengen, selwer gebaute Holzhäuschen läsche müssen, nodems se selwer d'Virgoensweis iwwerluecht hunn, gesinn a versti se ganz séier, wéi wichteg et ass fir sech kënnen een op deen aneren ze verloossen. Dobäi schaffe se dann sou zesummen, dass di geléi-



erten Theorie och vun jidderengem kann ëmgesat ginn. Zu de Ausgäנג gehéieren och nach aner Aktivitéiten. Sou geet d'Jugendmannschaft e puer mol an d'Schwemm fir sech do auszutoben.

Et ginn awer och Touren rausgesicht, déi d'Kanner zesumme mam Vëlo ze bewältegen hunn. Dobäi hu se kierperlech Beweegung, kenne frësch Loft aus de Bëscher anotmen a se hunn och nach vill Spaass an Éiergaiz dobäi, fir sou munnech géie Bierg rop ze pedaléieren. Aner sportlech Aktivitéiten sinn déi kantonal an och national Schwamm- a Crossmeeschterschaften, wou si sech mat anere Jugendpompjeeë moosse kënnen. Dobäi hu se schonns vill Medaile gewonnen an sou de Corps an der Ëffentlechkeet repräsentéiert.

INFO VERÄINER



Dat schéinsten Erliwniss, wat verschiddene vun eise Jugendpompjeeën schons materliwht hu, war d'Zeltlager. Do hu se eng Woch lang an Zelter geschlof, hun aner Jugendpompjeeë kenne geléiert an hun déi verschidden Aktivitéiten offensichtlech genoss. Et ass awer och schonns e Mini-Zeltlager zu Biergem am Mëttendall beim Fëscherweier organiséiert ginn. Do war et zwar just eng Nuecht am Zelt an am Schloofsak ze schlofen ginn, mee di kléng Übungen a Spiller hu deene Klengen awer vill Freed gemeet.

Eis Jugendpompjeeë sinn awer och bei de Ëmzich an der Gemeng dobäi. Sou begleede se d'Kom-

muniounskanner ant Kiirsch, huelen un der National-Féierdags-Féier deel, se ginn den 1. Mee mat en Meekranz bannen a si ginn och mat de Kleeschen sichen, dass hien sécher bei de klenge Kanner seng Kadoe kann ausdeelen. Eis Jugendpompjeeën aus der Gemeng Monnerech hu vill Aufgaben ze bewältigen. Si ginn dobäi och nach vun hire Kollegen vun der Gemeng Recken/Mess ënnerstëtzt. D'Aarbechten mache se awer mat gréisster Begeeschterung an d'Jugendleiter hu sou munnech Kéieren vill Méi, dës Motivatioun a konstruktiv Aarbecht ëmmzesëtzen. Et ass eng grouss a staark Mannschaft op déi d'Monnerëcher Pompjeeë kënnen opbauen, dass och an Zukunft genuch fläisseg Hänn do sinn wa se am Noutfall gebraucht ginn.



Info's:

www.spm.lu

<http://www.jugendpompjeeen.lu>



TENNIS CLUB MONNERICH



Bürgermeister Dan Kersch zusammen mit Patrick Juchem (Präsident) und Anne Kremer

Die Besucher des Sport- und Volksfestes hatten bereits die Möglichkeit den neugegründeten Verein kennen zu lernen, da sie einen der aktivsten Ateliers während des Festes anboten. Und in einigen Jahren werden viele ehemalige Monnericher Schulkinder behaupten können, ihre ersten Tennispartner wären die luxemburgischen Topspieler Laurent Bram und Lynn Blau gewesen. Einige Kinder hatten sogar das Glück mit der ehemali-

gen Top 20 Weltranglistenspielerin Anne Kremer zu spielen. Der junge Club verspricht in seiner Tennisschule, die am 30. September startet, mit diplomierten Trainern Tennis zu lehren. Ab 1. Mai 2009 wird der Verein, der in Hallen in Bettemburg und Esch beginnt, an der nationalen Meisterschaft teilnehmen, sowohl im Jugend- als auch im Erwachsenenbereich

Les visiteurs de la fête sportive et populaire ont déjà pu faire connaissance avec le nouveau club de tennis de notre commune puisqu'il a offert un atelier pour les enfants et néophytes avec comme partenaires entre autres les joueurs populaires Lynn Blau, Laurent Bram et Anne Kremer. L'école de tennis ouvrira le 30 septembre et à partir du 1^{er} mai 2009, le club qui jouera à Bettembourg et à Esch, participera aux championnats FLT avec équipes jeunes et adultes.

Pour toutes informations veuillez contacter:
Monsieur Patrick Juchem au téléphone 691 431 787
ou par email juchem@pt.lu



GLÜCKWUNSCH AN DEN F.C. MONNERICH

Der Schöffenrat der Gemeinde beglückwünscht die jungen Spieler der beiden Fußballvereine aus Schuller und Monnerich zur errungenen Meisterschaft in der Kategorie der Cadets.

Ein schöneres Geschenk zum 75. Geburtstag des FC Monnerich hätten sie sich selbst wohl kaum machen können.

Le collège échevinal tient à féliciter les jeunes footballeurs de Schouweiler et de Mondercange pour leur victoire au championnat des Cadets.

Un cadeau parfait qu'ils se sont offert eux-mêmes pour le 75^e anniversaire du FC Mondercange.



INFORMATION

CONFÉRENCE

17 juillet 2008



Le collège échevinal et la commission sociale de la commune de Mondercange avaient invité à une conférence avec Monsieur Emmanuel Conrardy du Centre de Prévention de la Police Grand-Ducale au sujet d'une protection active contre les cambriolages. Vous pouvez lire quelques conseils recommandés par la police.

Comment se protéger contre les cambriolages?

Ne restez pas isolés.

Participez à la vie active locale.

À la maison

Installez des systèmes de fermeture de portes fiables.

Protégez les fenêtres et ouvertures.

Méfiez-vous des visiteurs (faux agents communaux e.a.)

Ne laissez pas vos clés:

Sous le paillason ou dans la boîte à lettres.

Si vous perdez vos clés: changez de serrure.

Ne donnez pas des informations intimes à un inconnu au téléphone.

Ayez une lampe de poche à portée de main.

Dans la rue

Respectez le Code de la Route.

Méfiez-vous de personnes inconnues se donnant bienveillantes.

En cas de retrait d'argent:

Ne vous laissez pas distraire.

N'exposez pas le code secret.

Méfiez-vous des gens désireux d'aider

En cas d'agression

Ne pas opposer de résistance.

Appeler au secours à haute voix.

Essayez de garder votre calme.



INFORMATION

KONFERENZ

17. Juli 2008



Der Schöfferrat und die Sozialkommission hatten zu einer Konferenz mit Herrn Emmanuel Conrardy, Mitglied des Centre de Prévention der Polizei, eingeladen. Herr Conrardy gab interessante Tips, wie sich vor Einbrüchen schützen können.

Wie kann ich mich aktiv vor einem Einbruch schützen?

Bleiben Sie nicht isoliert.
Nehmen Sie am lokalen Leben teil.

Zu Hause

Installierung eines zuverlässigen Schließsystems für Türen.
Schützen Sie Fenster und Öffnungen.
Misstrauen Sie Besuchern (falsche Gemeindeangestellte usw.).

Lassen Sie Ihre Schlüssel nicht: unter der Fußmatte oder im Briefkasten. Wenn Sie Ihre Schlüssel verloren haben: wechseln Sie das Türschloss.

Geben Sie keine Informationen an Unbekannte am Telefon.

Halten Sie stets eine Taschenlampe griffbereit.

In der Strasse

Beachten Sie die Straßenverkehrsordnung.
Misstrauen Sie fremden Personen, welche sich wohlwollend zeigen.

Bei Geldabhebungen:

Lassen Sie sich nicht ablenken, den Geheimcode nicht offen zeigen, misstrauen Sie hilfsbereiten Personen.

Im Falle eines Angriffes

Wehren Sie sich nicht.
Rufen Sie lauthals um Hilfe.
Versuchen Sie Ruhe zu bewahren.



INFORMATIONS

DEUX CLASSES DE COHABITATION À MONDERCANGE



A partir du 8 janvier deux classes de l'éducation différenciée se sont installées à l'école primaire de Mondercange.

Quinze enfants ont trouvé un accueil chaleureux. L'intégration fût très rapide et dès les premiers jours les enfants ont pu trouver beaucoup de nouveaux amis.

"SCHOULTHEATER"

Les 22, 27 et 28 mai les classes primaires de l'Ecole de Mondercange ont présenté au Centre Culturel A. Thinnès leurs traditionnelles soirées "Schoultheater".

Sous les applaudissements du public nombreux, les jeunes acteurs et actrices se sont présentés sur scène sous la régie de leurs enseignants. Un des points forts constituait le final: des rythmes africains sur les tambours djembé produits par les élèves de 6e année d'études de M. Paul Pépin.



INFORMATIONS

VALORLUX

Que mettre dans le sac bleu?

Le système de ramassage de déchets par les sacs bleus de VALORLUX connaît un grand succès. Néanmoins ils restent à chaque collecte des sacs non-retirés à cause de leur contenu non-admis.

Que mettre dans le sac bleu?

- Bouteilles transparentes en PET (boissons rafraîchissantes, jus de fruits, produits vaisselle...)
- Bouteilles et flacons en PEHD (produits de nettoyage et de vaisselle, produits de soins corporels, shampoing, produits de lessive et adoucissants, eau distillée, lait...)
- Emballages en aluminium et en fer-blanc (boîtes de conserves et cannettes, capsules, couvercles à visser, barquettes de plats cuisinés ou de nourriture pour animaux, aérosols alimentaires et cosmétiques...)
- Cartons à boisson (lait, jus, crème, purée de tomates, sauces, soupes...)

Absolument interdit de mettre dans le sac bleu!

- Bouteilles et flacons opaques en PET (crème, huile de table...)
- Boîtes transparentes en PET (Pâtisserie, viennoiseries, fruits, légumes, salades...)
- Récipients en PS et PP (pots de yaourt, margarine, fromage blanc, glace, boîtes transparentes pour œufs, pâtisserie et salades, gobelets à café, pots de fleurs...)
- Films plastiques en PEHD et PEBD (Sachets et sacs à provisions, sachets de congélation, films d'emballages, films de protection...)
- Styropor®, Polystyrène (Barquettes pour viande, fruits et légumes, matériaux d'isolation et d'emballage, chips d'emballage...)
- Seringue, verre, journal, jouet (verre, papier/carton, non-emballages, emballages qui ont un contenu des substances toxiques ou corrosives, seringues)

Was gehört in den blauen Sack?

- Durchsichtige Flaschen aus PET (Getränke, Spülmittel...)
- Flaschen und Flakons aus HDPE (Reinigungs- und Spülmittel, Bad- und Duschseifen, Shampoo, Waschmittel und Weichspüler, destilliertes Wasser, Milch...)
- Verpackungen aus Aluminium und Weißblech (Konserven- und Getränkedosen, Schraubverschlüsse, Schraubdeckel, Alubehälter für Fertigerichte oder Tiernahrung, Lebensmittel- und Kosmetikspraydosen...)
- Getränkekartons (Milch, Saft, Sahne, Tomatenmark, Soßen, Suppen)

Strengstens verboten!

- Undurchsichtige PET-Flaschen und Flakons (Cremes, Speiseöl)
- Durchsichtige PET-Behälter (Backwaren, Viennoiserie-Gebäck, Obst, Gemüse, Salate)
- Behälter aus PS und PP (Joghurtbecher, durchsichtige Behälter für Eier, Backwaren, Margarine, Quark, Eis, Blumentöpfe, Salate, Kaffeebecher...)
- Folien aus HDPE und LDPE (Einkaufstüten und -taschen, Einfrierbeutel, Verpackungsfolien, Schutzfolien...)
- Styropor® (Schalen für Fleisch, Obst und Gemüse, Isolier- und Verpackungsmaterial...)
- Spritzen, Glas, Zeitungen, Spielzeug (Glas, Papier/Karton, Nicht-Verpackungen, Verpackungen von toxischen oder korrosiven Substanzen, Spritzen)

VALORLUX

EINBRUCH: DIE POLIZEI WARNT



Ein Einbruch in den eigenen vier Wänden bedeutet für viele Menschen, ob jung oder alt, einen grossen Schock. Dabei machen den Betroffenen die Verletzung der Privatsphäre, das verloren gegangene Sicherheitsgefühl oder auch schwer wiegende psychische Folgen, die nach einem Einbruch auftreten können, häufig mehr zu schaffen als der rein materielle Schaden.

Dass man sich davor schützen kann, zeigt die Erfahrung der Polizei. Über ein Drittel der Einbrüche bleibt im Versuchsstadium stecken, nicht zuletzt wegen sicherungstechnischer Einrichtungen.

Patschläge über mechanische- beziehungsweise elektronische Absicherung erteilt die Beratungsstelle der Police Grand-Ducale unter der Nummer 4997-2323.

Lassen Sie sich dort von Fachleuten kostenlos und neutral über Sicherungsmassnahmen beraten, die aus Sicht der Polizei für Ihr Haus, oder Ihre Wohnung empfehlenswert sind.

Jedoch kann man auch bereits durch einfache Verhaltensweisen, präventiv einem Einbruch oder Einbruchversuch entgegenwirken, dies mit einigen Verhaltenstipps:

- Sichtbarkeit verbessert die Sicherheit: Bepflanzungen rund um das Haus sind so anzulegen, dass sie vom Einbrecher nicht als Sichtschutz genutzt werden können. Sorgen Sie für einen regelmässigen Pflanzenschnitt.
- Lassen Sie keine Einstiegshilfen (zum Bsp. Leitern) um Ihr Haus herumliegen.
- Aussensteckdosen spenden Ihnen zwar Strom, aber auch dem Einbrecher mit seinem Elektrowerkzeug. Steuern Sie diese Steckdosen über einen Schalter, der sich im Innern des Hauses befindet.
- Schliessen Sie Fenster, Balkon- und Terrassentüren, sowie auch Ihr Garagentor, auch bei sehr kurzer Abwesenheit.

- Bei Abwesenheit, ziehen Sie die Tür nicht einfach nur ins Schloss, sondern schliessen Sie richtig ab.
- Verstecken Sie Ihren Wohnungsschlüssel niemals draussen: der Einbrecher kennt sicher auch Ihr Versteck.
- Lassen Sie niemals den Schlüssel innen an einer Aussentür mit Glasfüllung stecken.
- Gekippte Fenster sind offene Fenster und vom Einbrecher einfach zu öffnen.
- Lassen Sie weder grössere Bargeldsummen, noch wertvollen Schmuck offen herumliegen. Bewahren Sie sie, wenn möglich, in einem eingebauten Tresor auf.
- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos und zeigen Sie gegenüber Fremden ein gesundes Misstrauen. Nutzen Sie Türspion und Sperrbügel.
- Der Nachbar - ihr bester Freund!

Gute nachbarschaftliche Kontakte sind nicht nur eine angenehme Kommunikationsform die zur Aufmerksamkeit und zur Mitverantwortung führt sondern auch eine effiziente Vorbeugungsmöglichkeit. Wenn Sie verreist sind kann der Nachbar Ihren Briefkasten leeren, oder z. Bsp. Ihre Mülltonne benutzen und einholen, Licht bei Ihnen zeitweilig einschalten, sowie auch Ihre Rollläden regelmässig schliessen und öffnen. Nachbarschaftshilfe ist wichtig und beruht auf Gegenseitigkeit.

Wenn Sie verdächtige Personen, die zum Beispiel die Umgegend observieren, der verdächtige Fahrzeuge in Ihrer Strasse oder in Ihrer Wohngegend bemerken, dann benachrichtigen Sie sofort die Polizei: Notruf 113.

Da jetzt auch wieder die grosse Ferienzeit bevor steht, sollte dies gewusst sein, dass die Polizei wacht, auch wenn Sie in Ferien sind. Teilen Sie ihrem Proximitätskommissariat Ihre Abwesenheit mit. Wenn Sie uns Ihre Adresse und den Namen einer Kontaktperson hinterlassen, werden wir regelmässig, bei Tag oder Nacht, bei Ihnen vorbeifahren und nach dem Rechten sehen.

INFORMATIONS

5 METER ABSTAND DER SICHERHEIT WEGEN! 5 MÈTRES POUR NOTRE SÉCURITÉ!



L'arrêt et le stationnement interdits

«Afin de faciliter la desserte des arrêts d'autobus, l'arrêt des véhicules est désormais interdit sur ces arrêts, exception faite des autobus, à moins qu'une signalisation n'indique le contraire. Par ailleurs, l'arrêt et le stationnement sont interdits à moins de 5 mètres de part et d'autre des passages pour piétons et des passages pour cyclistes.»

Les modifications du Code de la Route qui entraient en vigueur le 1^{er} juin 2008 prévoient entre autres une zone de sécurité d'au moins 5 mètres devant et derrière les arrêts bus et les passages à piétons et cyclistes.

Ces dispositions entraîneront une diminution considérable des places de stationnement, mais augmenteront visiblement la sécurité des piétons et notamment des enfants.

Parken und Stationieren verboten

Dies ist nur eine der zahlreichen Änderungen im Code de la Route, die am 1. Juni 2008 in Kraft getreten sind.

Was heißt dieser Paragraph?

Nun, die Gemeinde muss in Zukunft die Fahrbahnmarkierungen dem Gesetz anpassen, was anfangs bestimmt nicht von jedem geschätzt wird, denn das heißt im Klartext, dass vor und hinter Fußgängerstreifen, Bushaltestellen und Fahrradwegen, welche die Strasse überqueren, jeweils 5 Meter Abstand gehalten werden müssen und dementsprechend dann auch weitaus weniger Parkplätze zu Verfügung stehen werden.

Klingt diese Maßnahme anfangs wenig populär, über die sich dann auch viele Automobilisten wegen weniger Stationierungsplätze aufregen werden, so muss doch beachtet werden, dass dieses Gesetz im Sinne von mehr Verkehrssicherheit vor allem für Fußgänger und Kinder gestimmt wurde.



45.000 Euro hat die Gemeinde für Straßenmarkierungen im Sinne einer erhöhten Sicherheit im Straßenverkehr investiert.

AVIS AU PUBLIC

AVIS AU PUBLIC

SICONA OUEST - Nature for people

28. 9. Kräuterekkursion in Monnerich

Excursion aux herbes sauvages

Rendez-vous: 14.30 heures au carrefour principal (N13/CRI 64) à Bergem

AVIS AU PUBLIC

Arrêt-bus à Bergem

A partir du lundi 02 juin 2008, l'arrêt Bergem- Brill a été déplacé de +/- 100 mètres en amont de son emplacement actuel. En conséquence les lignes d'autobus ne circuleront plus via la rue Basse mais selon l'itinéraire suivant:

Les courses d'autobus venant de Pontpierre circuleront à Bergem via la rue de Noertzange - la rue des Champs - la Grand-Rue puis via la rue de Schifflange vers Foetz. Les courses d'autobus venant de Foetz circuleront à Bergem via la rue de Schifflange - la Grand-Rue - la rue de Noertzange - la rue des Champs - puis via la Grand-Rue vers Pontpierre.

AVIS AU PUBLIC

Informatique

Pour des raisons d'entretien du réseau informatique de l'Administration communale, les impressions de tous les formulaires et certificats et toute déclaration d'arrivée et de départ du 19 août au 21 août sont impossibles.

Wegen Arbeiten am Informatiknetzes der Gemeindeverwaltung können zwischen dem 19. und 21. August keine offiziellen Dokumente ausgedruckt werden.

AVIS AU PUBLIC

Aktion Alt Gezei 2008

La collecte de vieux vêtements et textiles dans la commune de Mondercange aura seulement lieu

Vendredi le 19 septembre 2008.

AVIS AU PUBLIC

Orthographiescours an der Lëtzebuenger Sprouch

Leider müssen déi am leschten Info annoncéiert Kouren iwwert lëtzebuenger Orthographie wéinst Krankheet op en Datum am Fréijoer verluet ginn.

AVIS AU PUBLIC

Hornissenentsorgung

Die freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Monnerich teilt mit, dass sie nicht mehr Hornissennester oder dergleichen entfernen kann. Wer jetzt von Insekten geplagt wird, muss sich in den "gelben Seiten" unter "Desinfektionsunternehmen" informieren. In der aktuellen Ausgabe finden Sie diese Firmen auf den Seiten 406 und 407.

Elimination guêpes

Les sapeurs pompiers de Mondercange vous informent qu'ils ne peuvent plus venir éliminer vos nids de guêpes. En cas de besoin vous devez contacter une entreprise spéciale que vous trouverez par exemples dans les «pages jaunes», rubrique «Désinsectisations», pages 406 et 407 de l'annuaire actuel.

AVIS AU PUBLIC

Wenn Hecken und Bäume zum Nachbarn wachsen

In letzter Zeit häufen sich Beschwerden von verärgerten Nachbarn denen Hecken, Sträucher und Äste auf ihr Grundstück wachsen. In diesem Falle ist die Gemeinde machtlos. Diese Angelegenheiten gehören zum "Code Civil" und Streitigkeiten müssen dann auf diesen Ebenen via Rechtsanwalt ausgefochten werden. Die Gemeinde rät Ihnen allerdings den einfachen und menschlicheren Weg einzuschlagen. Versuchen Sie doch einfach mit Ihrem Nachbarn zu sprechen, so können am einfachsten Probleme gelöst werden. Freundschaftlicher Kontakt zu den Nachbarn ist weitaus angenehmer als kostspielige juristische Korrespondenz über den Rechtsanwalt.

INFO AVIS AU PUBLIC

AVIS AU PUBLIC

Grande chaleur, santé en danger

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

Ce sont surtout:

- les personnes âgées
- les nourrissons
- les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.

1. Boire beaucoup (au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
2. Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre (fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
3. Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes
4. Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels
5. Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.

Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

AVIS AU PUBLIC

Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

Besonders gefährdet sind:

- ältere Leute
- Kleinkinder
- Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzranke, Nierenranke, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten.

1. Viel trinken (mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)
2. Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf (tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)
3. Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit
4. Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder
5. Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld.

Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.

AVIS AU PUBLIC

Les branches du voisin

Les derniers temps notre administration est souvent confrontée à des problèmes que la commune ne peut pas résoudre par ce qu'ils dépassent sa compétence. Les problèmes avec des plantes qui poussent sur le terrain du voisin sont soumis au «Code Civil» et doivent être résolus en cas extrême via la justice. Nous vous conseillons néanmoins de chercher la solution amicale entre voisins qui sera beaucoup moins chère!

AVIS AU PUBLIC

Route barrée

Route barrée vers Esch/Alzette le 6 septembre à partir de 18 heures. En raison du "Escher Kulturlaf" 2008 l'accès vers Esch/Alzette par la route d'Esch sera impossible à partir de 18 heures. La circulation sera déviée via Foetz et/ou Ehlerange.

Escher Strasse am 6. September ab 18 Uhr gesperrt. Wegen des Volkslaufes "Escher Kulturlaf 2008" ist die Escher Strasse ab 18 Uhr gesperrt. Umleitungen sind über Foetz oder über Ehleringen möglich.

AVIS AU PUBLIC

AVIS AU PUBLIC

Quand est ce qu'il faut demander une autorisation pour construire?

Une autorisation pour construire est requise:

- a) pour toute construction nouvelle, dépendances, garages, abri de jardin, etc
- b) pour toute démolition
- c) pour tout changement d'affectation d'un immeuble (par exemple: changement d'une maison unifamiliale en résidences avec plusieurs appartements, mise en place d'un espace servant à un but commercial...)
- d) pour les agrandissements, exhaussements et transformations de constructions existantes, de même que pour toutes autres modifications apportées aux murs extérieurs, éléments porteurs et toitures, où à l'affectation des pièces
- e) pour l'installation d'auvents, de marquises, d'antennes, d'enseignes lumineuses et de panneaux publicitaires en bordure des voies et places publiques
- f) pour l'établissement et la modification de clôture de toute nature le long des voies publiques, ainsi que dans la zone de reculement
- g) pour la construction de puits, citernes à eau, silos à fourrage, fosses à fumier et à purin
- h) pour les travaux de démolition
- i) pour les travaux de déblai et de remblai et la construction de murs de soutènement
- j) pour l'aménagement de rues ou de trottoirs privés
- k) pour le déboisement et la modification du relief du sol
- l) pour l'abattement des arbres remarquables
- m) pour l'établissement d'un dépôt de tout genre comme par exemple de véhicules usagés et d'autres ou de mitraille
- n) pour l'établissement ou l'agrandissement d'une construction destinée à abriter une exploitation soumise à la procédure de la loi relative aux établissements dangereux, insalubres ou incommodes

Le formulaire pour demander une autorisation pour construire peut être retiré au secrétariat du service technique à l'Administration Communale ou téléchargé du site www.mondercange.lu (formulaires).

AVIS AU PUBLIC

Wann muss ich eine Baugenehmigung beantragen?

Eine Baugenehmigung wird verlangt:

- a) für jeden Neubau, Anbau, Garage, Gartenlaube usw....
- b) für jeden Abriss
- c) für jede Änderung der ursprünglichen Bestimmung des Hauses (z.B Umbau eines Einfamilienhauses in ein Haus mit mehreren Appartements, Nutzung eines Teiles des Hauses zu gewerblichen Zwecken ...)
- d) für alle Vergrößerungen, Erhöhungen und Umänderungen der bestehenden Konstruktion, gilt ebenfalls für alle Änderungen an den Aussenmauern, Tragewänden und Dächern
- e) für Vordächer, Markisen, Antennen, Lichtreklamen und Werbeflächen nahe den Wegen und öffentlichen Plätzen
- f) für Zäune jeglicher Art entlang des öffentlichen Wegenetzes und innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Abständen zum Nachbargrundstück
- g) für Brunnen, Wasserzisternen, Futtersilos, Düngergruben und Jauchegruben
- h) für Abrissarbeiten
- i) für Schutt- und Erdaufschüttungsarbeiten und zum Bau von Stützmauern
- j) beim Anlegen von Strassen oder privaten Bürgersteigen
- k) bei Abholzung und Änderungen am Bodenrelief
- l) beim Fällen von bemerkenswerten Bäumen
- m) zum Anlegen eines Lagerplatzes aller Art (Gebrauchte Autos, Schrott usw. ...)
- n) zur Einrichtung oder Vergrößerung eines Gewerbebetriebes, der den bestehenden Bestimmungen für gefährliche, gesundheitsschädliche oder störende Betriebe unterliegt

Das Formular zur Erlangung der Baugenehmigung kann im Sekretariat des Technischen Dienstes in der Gemeindeverwaltung abgeholt werden, steht aber auch im Internet www.mondercange.lu (formulaires) bereit.

NAISSANCES

NOM	PRENOM	DATE DE NAISSANCE
HAMES	MATHIS	31 MARS
INDERGAND	YARA	7 AVRIL
MATIAS	EMMA	16 AVRIL
ROMIZIO	KYLIAN	25 AVRIL
TAPELLA	MATHIS	2 MAI
SILVA	MÉLISSA	4 MAI
MORLAK	MAX	6 MAI
SCHMITZ	MAX	16 JUIN
SCHLECHTER	MAX	18 JUIN
KLEES	WILLIAM	21 JUIN
AÏT OUAKRIM	EMMA	22 JUIN
VELOSO VIEGAS	TIAGO	25 JUIN
WAGNER	JIL	17 JUILLET
LEITE MORAIS	DORIAN	18 JUILLET

MARIAGES

NOM	DATE
GUILLAUME CHRISTIAN ET BIDINGER LILIANE	12 AVRIL
SKRIJELJ EMILE ET CACCHIONE CLAUDIA	16 AVRIL
O'FLAHERTY STANLEY ET ZHANG NANNAN	25 AVRIL
DI MARCO JEFF ET SCHUMANN SUSANA	30 AVRIL
CARREIRA DE ABREU LUIS ET FARIA DOS SANTOS MARIA DE FATIMA	9 MAI
GELIN MATHIEU ET PLIER CORALIE	24 MAI
PRATA BRANQUINHO LUIS ET RODRIGUES ANTUNES CARLA	6 JUIN
SCHANCK PAUL ET ODEM CAROLINE	26 JUIN
PAIVA RODRIGUES NUNO ET DE PAIVA MARTINS PAULA	27 JUIN
FLOPA CHRISTIAN ET MARQUES VANESSA	4 JUILLET
VILLAIN FRANÇOIS ET HOFFELT CINDY	11 JUILLET
BIEVER MARC ET JACOBY MARTINE	12 JUILLET

GEMEINDERATSSITZUNG 25. APRIL 2008

Anwesend:

Dan Kersch, Bürgermeister
Jean-Claude Schanen und Jeannot Fürpass, Schöffen
Dondelinger, Fancelli, Hauptert, Hemmer, Orlando,
Pizzaferrri, Quintus, Retter, Sannipoli-Mehling, Schramer,
Gemeinderäte

Punkt 1 der Tagesordnung:

Staatsbürgerschaften (geheime Sitzung)

Punkt 2 der Tagesordnung:

Personalfragen

Frau Mireille Fleisch wurde auf den frei gewordenen Posten eines Expeditionärs im Anmeldebüro ernannt.

Frau Gaby Lahure-Arendt hat als chargé de cours zum 15.9.2008 demissioniert.

Punkt 3 der Tagesordnung:

Zusammensetzung der Mietkommission

Die Mietkommission setzt sich folgendermaßen zusammen:

Marie-Thérèse Sannipoli-Mehling, Präsidentin (effektives Mitglied), Serge Molitor (effektives Mietglied, Vertreter der Mieter), Norbert Hauptert (effektives Mitglied, Vertreter der Vermieter), Jean Orlando (Ersatzmitglied als Präsident), François Fandel (Ersatzmitglied, Vermieter), Francesco Cerbini (Ersatzmitglied, Mieter), Laurent Pierre, Sekretär.

Punkt 4 der Tagesordnung:

Befristete Arbeitsverträge als Ersatzlehrerpersonal

AGOSTINI Laura	10.04.08
BERNABE Linda	20.03.08, 10. + 11.04.08
GUENDORF Laurence	10.04.08
KERGER Danielle	22. + 27.02.08, 05. + 06.03.08
MEYER Sandra	07. + 14.04.08
MONNERS-SABATINI Joëlle	27.02.08
MUNHOWEN Lyne	07. + 13.03.08
RUMÉ-GROSBER Léa	03. + 14. + 21.03.08
RUPPERT Christophe	10. + 11.04.08
SPADA Luc	14.03.08
THEISEN Fabienne	13.03.08

Punkt 5 der Tagesordnung:

Informationen des Schöffengerates

Bürgermeister Kersch gibt als erstes das Wort an das neue Gemeinderatsmitglied Marc Schramer, der verspricht, er werde versuchen in die Fußstapfen seines Vorgängers André Schmit zu treten. Politisch werde er sein Hauptaugenmerk auf die Themen Jugend und Umwelt legen. Anschließend erklärte der Bürgermeister, dass in einer Übergangszeit das "Pasch-toueschhaus" in Monnerech zu einem Foyer der Maison Relais umgebaut wird und dass 120 Einwohner der Gemeinde bisher von den erweiterten Angeboten der Eltrona profitierten respektiv haben bis Mitte April 108 Einwohner der Gemeinde von der "nightcard" Gebrauch gemacht.

Punkt 6 der Tagesordnung:

Umänderungen im PAG (plan d'aménagement général)

Um unter anderem das Kulturzentrum in Bergem bauen zu können, bedurfte es einiger Umänderungen im PAG, die anstandslos vom Gemeinderat angenommen wurden.

Punkt 7 der Tagesordnung:

Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat akzeptierte folgende Kostenvoranschläge:

- a) Neugestaltung des Hofes beim Club Senior 815.615,00 Euro
- b) Umbau der "Maison Bicheler" in ein Studentenwohnheim 1.297.920,30 Euro
- c) Bau einer "Maison Relais" in Steinbrücken 5.355.709,00 Euro
- d) Ausbau der "Maison Relais" in Monnerech 1.239.171,00 Euro
- e) Ankauf eines MTW-Feuerwehrwagens 32.000,00 Euro
- f) Anpassung der Wasserbecken 10.000,00 Euro

Punkt 8 der Tagesordnung:

Prinzipielle Entscheidung

Mit 2 Enthaltungen stimmt der Gemeinderat prinzipiell für 2 neue Buslinien in der Gemeinde.

Punkt 9 der Tagesordnung:

Immobilien

Der Gemeinderat gab grünes Licht zu folgenden Immobilientransaktionen:

INFO GEMEINDE RÖT

Mit Herrn Adolphe Musquar wurde eine kostenlose Abtretung vereinbart um Parzellen ins öffentliche Wegenetz zu integrieren. Ähnliches wurde mit Herrn Fernand Freimann und Frau Arlette Lux-Parachini ausgehandelt. Von Frau Schmit-Hengesach kauft die Gemeinde ein Wohnhaus ab. 17 Zentiar von Herrn und Frau Kalmus-Watelet erhält die Gemeinde ebenfalls um im öffentlichen Wegenetz konform zu sein.

Punkt 10 der Tagesordnung: Änderungen im Budget

Der Gemeinderat beschließt folgende Änderungen im Haushalt:

Bau eines Studentenwohnheims im Haus Bicheler:	150.000,00 Euro
Neugestaltung des Hofes beim Club Senior in Monnerich:	815.615,00 Euro
Ankauf eines Hauses in Monnerich, 5 rue d'Esch:	650.000,00 Euro
Promotion und Ausbau des öffentlichen Transportes:	130.000,00 Euro

Punkt 11 der Tagesordnung: Konventionen

Der Gemeinderat stimmt einstimmig folgende 3 Konventionen:

- mit dem Familien- und Integrationsministerium betreffend der Finanzierung der "Maison Relais" in Steinbrücken.
- mit der Gesellschaft S.A. MARSH zwecks Verwaltung aller Versicherungen der Gemeindeverwaltung.
- mit dem Familien- und Integrationsministerium zwecks Verwaltung des Jugendhauses.

Punkt 12 der Tagesordnung: Subsidien

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Bogenschützen von Robin-Hood eine finanzielle Unterstützung von 2.799,28 Euro zwecks Instandsetzung sämtlicher Sicherheitsvorkehrungen zu genehmigen.

Punkt 13 der Tagesordnung: Verkehrsreglement

Einstimmig werden folgende Änderungen im Verkehrsreglement der Gemeinde genehmigt:

- Blumenstrasse in Monnerich: Einfahrt verboten ab 3,5 Tonnen.
- Huelgaass in Steinbrücken: zeitlich beschränkte Änderung wegen der Arbeiten am Gasnetz.
- Luxemburger Strasse in Steinbrücken: zeitlich beschränkte Änderung wegen dem Anschluss der Pésidenz Hara-Kiri an die verschiedenen Gemeindenetze.

Punkt 14 der Tagesordnung: Statuten

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der "ARI- association pour la représentation des intérêts de personnel du CSEE a.s.b.l." und des "Tennis Club" de la Commune de Mondercange (TCCM) zu Kenntnis.

Punkt 15 der Tagesordnung: Interventionen

- Intervention von Frau Petter (ADR) wegen einer Garage in einem Neubau in Bergem.
- Intervention von Herrn Quintus (Déi Greng) wegen der neuen Buslinien.

GEMEINDERATSSITZUNG 13. JUNI 2008

Anwesend:

Dan Kersch, Bürgermeister
Jean-Claude Schanen und Jeannot Fürpass, Schöffen
Dondelinger, Fancelli, Hauptert, Hemmer, Orlando,
Quintus, Petter, Sannipoli-Mehling, Schramer, Gemeinderäte
Entschuldigt: Piffaferri

Punkt 1 der Tagesordnung: Personalangelegenheiten

Frau Carmen Mentz wird als Architekt-Urbanist gewählt.

Punkt 2 der Tagesordnung: Änderung in der Sozialkommission

Die Demission von Herrn Laurent Pierre als Sekretär der Sozialkommission wird angenommen. Neuer Sekretär ist Herr Dirk Kirschten.

Punkt 3 der Tagesordnung:

Freie Stelle in der Ausländerkommission

Frau Paola Ontano-Palanca wurde zur neuen Sekretärin der Ausländerkommission ernannt.

Punkt 4 der Tagesordnung:

Zeitlich befristete Arbeitsverträge in den Schulen

Folgende zeitbefristete Arbeitsverträge als Ersatzlehrpersonal wurden angenommen:

Name	Arbeitstage
FELTEN-PABST Nicole	08.05.08, 26.05.08, 06.06.08
KERGER Danielle	09.04.08, 08. + 09.05.08
LEBRUN Simone	09.04.08,
MEYERER Sandra	02.+ 22.+ 30.04.08,
	07.+ 22.+ 29.05.08, 03.06.08
MONNERS-SABATINI Joëlle	19.05.08
RETEL Marc	23.05.08
RUMÉ-GROSBER Léa	21.04.08, 05. + 23.05.08
RUPPERT Christophe	16. + 25.04.08, 07. + 09.05.08
SCHMIT-GOEPFNER Carole	09. + 29.04.08,
THOMAS Julie	09.04.08,
ZORN Julie	07.04.08, 07. + 26. + 27.05.08

Punkt 5 der Tagesordnung:

Informationen des Schöffengerates

Der Schöffengerat erinnert die Vertreter des Gemeinderates an das Volksfest vom 20. und 21. Juni in Monnerich und an die Möglichkeit des Latenight-Busses um die Vorfeier des Nationalfeiertages in Luxemburg zu erleben. Außerdem teilte der Bürgermeister mit, dass eine Petition von 190 Monnericher Kinder getragen wird und eine Skateboard-Piste in Monnerich gebaut werden wird. Der Text "Raumvision", der die verschiedenen Südgemeinden skizziert, wurde in einer verbesserten Version vorgelegt und wird als Diskussionsbasis für die Raumgestaltung im Süden dienen und daher auch einen etwas obligatorischen Charakter erhalten. Die Planungsphase der Eisenbahnlinie Esch/Luxemburg scheint beendet zu sein. Sobald alle Details bekannt sind, wird die Gemeinde eine Informationsversammlung in Steinbrücken abhalten. Da die Gemeinde Peckingen nun grünes Licht zum Bau eines Einkaufszentrums in Wickringen gab, muss die Gemeinde Monnerich nun bereit sein mit allen Mitteln den Bau solange zu verhindern bis die geplante Verkehrsberuhigung (neuer Bspoint mit Autobahnab- und Anfahrt) Realität ist und so der Verkehrsgau vor dem Einsatzzentrum der Feuerwehr in Steinbrücken verhindert wird.

Punkt 6 der Tagesordnung:

Genehmigung einiger Einnahmen

Verkauf von "enregistrement" Briefmarken	588,00 Euro
Commodo et Incommodo - Untersuchungen	7.251,32 Euro
Teilweise Rückerstattung der Gehälter des Verantwortlichen der Maison Relais	43.065,51 Euro
Rückerstattung wegen der Tagesstätte "Stebbserten"	9.286,83 Euro
Rückerstattung früherer Bewegungen des Foyer für Jonk an AI	23.168,31 Euro
Tele-Assistenz:	1.178,55 Euro
Rückerstattung durch SIVEC	27.089,09 Euro
Rückerstattung einiger Ausgaben betreffend Reparatur der Wasserleitungen	2.945,94 Euro
Dividenden	10.920,00 Euro
Verkauf von Strom und Vermietung von Stromzählern	90.388,33 Euro
Jagd und Fischfang: verschiedene Einnahmen durch Verkäufe	745,00 Euro
Jagd und Fischfang: Verpachtung	768,36 Euro
Jagd und Fischfang: nicht abgeholte Gelder der Syndikate	1.545,09 Euro
Rückzahlung der Unterhaltskosten für das Rückhaltebecken in Foetz	96,40 Euro
Rückzahlung durch das Syndikat ZARE	65.021,69 Euro
Zinsen	56.262,35 Euro
Verschiedene Rückzahlungen	5.049,00 Euro
Verschiedene Rückzahlungen	78,72 Euro
Verschiedene Rückzahlungen	30.794,22 Euro
Verschiedene Rückzahlungen	8.235,35 Euro
Einnahmen durch den Verleih von Maschinen	2.500,13 Euro
Einnahmen durch den Verleih von Maschinen	- 91,65 Euro
Einnahmen durch den Verkauf von altem Material	2.750,00 Euro
Einnahmen Bauschuttdeponie	790.766,71 Euro
Rückerstattung TVA	28.198,52 Euro
Rückerstattung CNAMO	58.176,60 Euro

Punkt 7 der Tagesordnung:

Verkehrsreglement

Der Gemeinderat stimmt einstimmig einige neue Bushaltestellen, die durch die neuen Buslinien notwendig sind.

Punkt 8 der Tagesordnung:

Entschädigung für Zähler und Kontrolleure der landwirtschaftlichen Zählung

Einstimmig wurden dieselben Beträge wie in den letzten Jahren angenommen.

Punkt 9 der Tagesordnung:

Immobilien

Einstimmig wird der Ankauf eines Hauses gelegen 5 rue d'Esch in Monnerich angenommen, ebenso wie der Verkauf einzelner Parzellen der Sektion A Esings und Sektion B in Monnerich in der Cité Molter, rue Neuve und Op Blach, die zur Renovierung der Strassen notwendig sind. Ebenfalls einstimmig wird der Ankauf eines Grundstückes in Bergem "In den Holben" abgesegnet.

Punkt 10 der Tagesordnung:

Aktualisierung der Altersrangfolge

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die neue Rangfolge der Räte an, die durch die Austritte von den Herren Schmit und Pétter notwendig wurde. Die Rangfolge sieht jetzt folgendermaßen aus:

Name	seit:	Funktion
SCHANEN Jean-Claude	12.10.1984	Schöffe
HEMMER Claude A.	01.01.1994	Gemeinderat
DONDELINGER Arnould	25.04.1995	Gemeinderat
QUINTUS Servais	19.07.1995	Gemeinderat
HAUPERT Norbert	01.01.2000	Gemeinderat
KERSCH Dan	01.01.2000	Bürgermeister
SANNIPOLI-MEHLING M.-Th.	01.01.2000	Gemeinderat
ORLANDO Jean	23.01.2001	Gemeinderat
PIZZAFERRI René	10.12.2004	Gemeinderat
FÜRPASS Jeannot	15.11.2005	Schöffe
FANCELLI Marc	15.11.2005	Gemeinderat
PETTER Michèle	16.11.2007	Gemeinderat
SCHRAMER Marc	21.03.2008	Gemeinderat

Punkt 11 der Tagesordnung

Konvention

Eine Konvention mit dem Gemeindesyndikat PIMODI wird einstimmig angenommen.

Punkt 12 der Tagesordnung

Ferienjobs für Schüler und Studenten

Einstimmig werden 52 Ferienjobs genehmigt.

Punkt 13 der Tagesordnung

Internet über TV-Kabel

Mit 2 Enthaltungen gab der Gemeinderat grünes Licht zum Start des Internets über die Leitungen der Gemeinschaftsantenne.

Punkt 14 der Tagesordnung

Kostenvoranschläge

Der Kostenvoranschlag zum Bau des neuen Kulturzentrums in Bergem über 3.846.804 Euro wird einstimmig angenommen.

Punkt 15 der Tagesordnung

SICONA-West

Einstimmig wird der Beitritt der Gemeinde Roeser in das SICONA-Syndikat angenommen.

Punkt 16 der Tagesordnung

Schulorganisation

Die Schulorganisation 2008/2009 wird einstimmig angenommen.

Punkt 17 der Tagesordnung

Personalfragen

In geheimer Sitzung wird Madame Estelle Alff die endgültige Anstellung als Lehrerin in der Gemeinde Monnerich zugesichert.

Punkt 18 der Tagesordnung

Staatsbürgerschaften (geheime Sitzung)

Punkt 19 der Tagesordnung

Intervention

Intervention von Herrn Quintus (Déi Greng) zu einigen allgemeinen Bemerkungen zum Transport in der Gemeinde Monnerich.

GEMEINDERATSSITZUNG 11. JULI 2008

Anwesend:

Dan Kersch, Bürgermeister
Jean-Claude Schanen und Jeannot Fürpass, Schöffen
Dondelinger, Fancelli, Hauptert, Hemmer, Orlando,
Piffaferri, Quintus, Fetter, Sannipoli-Mehling, Schramer,
Gemeinderäte

Punkt 1 der Tagesordnung:

Personalangelegenheiten

In geheimer Sitzung wurden Cythia Meyrath, Andrée Biel und Gilles Neiens als Mitglieder des Lehrpersonals eingestellt.

Punkt 2 der Tagesordnung:

Zeitlich befristete Verträge als Ersatzlehrpersonal

Einstimmig genehmigte der Gemeinderat folgende Arbeitsverträge:

Name:	Datum:
DJEBBAR Nadia	26.06.08, 27.06.08
DUMONT Raphaël	16.06.08
FELTEN-PABST Nicole	29.05.08-30.05.08
KERGER Danielle	29.05.08-30.05.08
KRAUSCH Carlo	18.06.08
MARINANGELI David	24.06.08, 26.06.08
MARX Yolande	25.06.08
MEYERER Sandra	16.06.08
RUMÉ-GROSBER Léa	09.06.08, 20.06.08, 30.06.08
RUPPERT Christophe	23., 28.05.08, 09., 16.06.08
SCHWEICH Véronique	25.06.08-26.06.08

Punkt 3 der Tagesordnung:

Informationen des Schöffensrates

Der Bürgermeister teilt unter anderem dem Gemeinderat mit, dass die Arbeiten in der Steinbrückerstrasse in Monnerich nach Plan durchgeführt werden können.

Punkt 4 der Tagesordnung:

Änderung des Verkehrsreglementes

Eine einmalige Verkehrsregelung um ein Zelt beim Fussballfeld für einige Tage aufstellen zu können, wurde einstimmig angenommen.

Punkt 5 der Tagesordnung:

Vertrag mit dem Syndikat TICE

Mit einer Enthaltung und einer Ablehnung wurde ein Vertrag mit dem Syndikat TICE angenommen, sodass die Linie 17 ab Herbst in Betrieb genommen werden kann.

Punkt 6 der Tagesordnung:

Änderungen im Budget

Einstimmig wurden 50.000 Euro genehmigt um den Hof beim Club Senior mit einem Dach versehen zu können.

Punkt 7 der Tagesordnung:

Staatsbürgerschaften

(Geheime Sitzung)

Punkt 8 der Tagesordnung:

Interventionen

Frau Fetter (ADR) intervenierte zum Thema "pacte logement", Herr Quintus (Déi Greng) sprach eine oftmals schlechte Qualität beim Fernsehempfang und die Eisenbahnlinie Esch-Luxemburg an, während sich Herr Hemmer (DP) über die Ausgaben für das Volksfest informieren wollte.



GEMEINDERATSSITZUNG 25. JULI 2008

Anwesend: Dan Kersch, Bürgermeister
Jean-Claude Schanen und Jeannot Fürpass, Schöffen
Dondelinger, Fancelli, Hauptert, Hemmer, Orlando,
Pizzaferrri, Quintus, Sannipoli-Mehling, Schramer,
Gemeinderäte
Entschuldigt: Pötter

Punkt 1 der Tagesordnung:

Personalangelegenheiten

In geheimer Sitzung wurden folgende Lehrkräfte für das Schuljahr 2008-2009 gewählt: Viviane Defrang, Marthe Marx, Rita Munhowen, Denise Heiderscheid, Karin Wenkin, Paule Gennari, Terry Scholtes, Madeleine Weiland, Danièle Wewer, Monique Simon.

Punkt 2 der Tagesordnung:

Der Schöffenrat informiert

Punkt 3 der Tagesordnung:

Restanten 2007

Der Gemeinderat akzeptiert einstimmig den Restantenetat für das Jahr 2007, der besagt, dass 26.017,87 Euro noch unbezahlt blieben.

Punkt 4 der Tagesordnung:

Resolution

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig eine Resolution, zum Vorprojekt zur Gestaltung der "communauté urbaine".

Punkt 5 der Tagesordnung:

Kollektivvertrag der Arbeiter in den Südgemeinden.

Einstimmig wird der neue Kollektivvertrag vom Gemeinderat gut geheissen.

Punkt 6 der Tagesordnung:

Zeitbefristete Arbeitsverträge im Schulunterricht.

Einstimmig werden folgende Arbeitsverträge akzeptiert:

DUMONT Raphaël	18.06.08, 27.06.08 - 04.07.08
FACH Stéphanie	08.07.08
MARINANGELI David	07.07.08 - 15.07.08
RUMÉ-GROSSER Léa	01.07.08
SCHWEICH Véronique	07.- 08., 09., 10., 14.07.08
UNGER Carole	04.07.08, 09.07.08

Punkt 7 der Tagesordnung:

Bebauungsplan (PAP)

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig ein Bauprojekt auf "Dirbett" in Monnerich, das 23 freistehende Einfamilienhäuser, 10 Doppelhäuser, 12 Reihenhäuser, sowie einen umweltgerechten Parkplatz und Renaturierung der Kiemelbaach.

Punkt 8 der Tagesordnung:

Konvention

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Konvention zwischen der Gemeinde und der Gelegenheitsgesellschaft Faber und Glesener betreffs des Bebauungsplanes "op Dirbett" in Monnerich.

Punkt 9 der Tagesordnung:

Subsidien

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen aussergewöhnlichen Subsid in Höhe von 2.650 Euro zugunsten des Tennisclub Monnerich, der als Unkostenbeteiligung an den Mietkosten der Tennishallen in Bettemburg und Esch gedacht ist.

Punkt 10 der Tagesordnung:

Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Kostenvoranschläge:

1.479.010,89 Euro für den Umbau der Maison Bicheler in ein Studentenwohnheim und 617.156,13 Euro um den Hof beim Club Senior überdachen zu können.

Punkt 11 der Tagesordnung:

Definitive Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Abrechnungen:

Projekt	Kostenvoranschlag (Euro)	Ausgaben (Euro)
Grundstücke Kirchenfabrik Monnerich	743 680,57	746 074,02
Heizung CTF und Wibbeldewapp	13 700,00	10 326,55
Fassade Gemeindehaus	6 000,00	5 879,55
Empfangsschalter Gemeindehaus	60 000,00	49 892,87
Feuermelder im Gemeindehaus	12 200,00	9 506,37
Lift im Gemeindehaus	252 500,00	303 813,91
Umbau der ehemaligen Polizeiräume	443 296,65	399 163,97
Neues Schliesssystem im Gemeindehaus	44.500	44 106,36
Renovierung Schule Steinbrücken	60 186,25	69 134,46
Renovierung Schule Bergem	90 000,00	57 967,72
Instandsetzung Aussentreppe Schule Steinbrücken	13 000,00	6 042,57
6 Dachkuppeln Monnerich-Préscolaire	22 000,00	21 779,55
Informatik Schule Monnerich	16 000,00	19 408,28
Zentrale Schliessanlage in den Schulen	37 500,00	37 740,98
Teamteaching Monnerich	16 000,00	16 367,70
Teamteaching Steinbrücken	50 000,00	40 146,29
Ausbesserung des Daches Schule Bergem	27 100,00	25 047,75
Ausbesserung " Weier "	11 000,00	10 386,82
Fassadenschutz Schule Monnerich	37 000,00	20 216,09
Fenster Schule Steinbrücken	208 500,00	124 814,82
Bodenbelag Monnerich-Préscolaire	0,00	29 086,62
Fassade Haus PESCH	50 000,00	45 072,64
Ventilation und Warmluft Club Senior	23 000,00	25 227,08
Studie über mobile Kommunikationsmöglichkeiten	0,00	10 227,71
Gemeindentwicklungsplan	253 494,63	253 197,60
Siedlungen-Analysen und Etuden	0,00	13 522,88
Park bei Schule in Steinbrücken	639 427,04	193 862,52
Spielplatz	12 394,58	9 994,00
Fuhrpark 2005	3 500,00	3 440,80
Fuhrpark 2007	35 000,00	34 380,31
Fuhrpark. 2007	38 000,00	37 331,21
Ausrüstung 2004-2005	27 000,00	26 096,70
Ausrüstung 2007	27 500,00	26 514,55
Ausrüstung 2007	17 000,00	16 815,30
Instandsetzung Leichenkammer Monnerich	64 149,06	64 602,26
Parking - Friedhof Bergem	262 822,00	231 771,06
Kolumbarium Monnerich	15 000,00	14 258,85
Kolumbarium Bergem	25 000,00	18 484,19
Dépl. canalisation rue de Limpach/ Grand-rue Mondercange	0,00	24 152,69

Zähler in den Wasserspeichern	35 944,56	28 581,32
Wasserspeicher	71 500,00	70 310,55
Fuhrpark "Atelier" 2004	30 000,00	25 783,00
Fuhrpark "Atelier" 2007	83 000,00	80 620,55
Maschinen und Zubehör - Atelier 2004	25 000,00	15 331,08
Maschinen und Zubehör - Atelier 2007	6 500,00	6 130,71
Ausbau Kulturzentrum Monnerich - Studie	0,00	15 910,36
Ausbau des Kulturzentrums Bergem - Studie	0,00	15 268,33
Ausbesserung Kulturzentrum Bergem	21 700,00	20 856,36
2 Mini Sportfelder	200 000,00	172 874,91
Fussballfeld, Kassen- und Grillhaus	115 000,00	117 510,91
Zentrales Schliesssystem Sporthalle	16 500,00	16 028,60
Eingang Sporthalle Monnerich	13 000,00	11 882,37
Modernisierung des Kabelnetzes	735 000,00	657 313,29
Restauration Kirche Monnerich	1 046 271,46	1 009 618,63
Anstriche Kirche Steinbrücken	25 000,00	21 178,69
Gasanschlüsse 2005-2006	150 000,00	205 382,23
Gasanschlüsse 2007	439 000,00	313 467,76
Chemin rural "Henneboescherwues" (Karting-Piste)	40 000,00	34 838,85
Verlängerung des Radweges vom Wasserturm nach Monnerich	215 000,00	176 923,63
Rückhaltebecken in der Industriezone Foetz	404 066,45	302 683,03
Reamenagierung der Escherstrasse in Monnerich (Phase 1)	1 251 862,30	1 177 721,99
Kreuzung in Bergem	353 300,00	398 931,23
Weg zwischen Fussballfeld und Kartingpiste	305 000,00	231 382,57
Cité J. Steichen	855 000,00	723 689,73
Schifflingerstrasse und Escherstrasse in Steinbrücken	1 998 021,81	1 526 359,58
Radweg beim Wasserturm in Monnerich	96 000,00	60 763,53
Trennung der öffentlichen Beleuchtung	14 377,82	9 483,88
Instandsetzung verschiedener Wege in Monnerich	22 000,00	28 147,17
Strassenbeleuchtung	206 948,55	163 842,43
Reamenagierung der "rue Th. de Wacquant" in Foetz (Phase 1)	1 940 000,00	1 512 016,78
Kreisverkehr in Foetz CR164	451 187,00	389 660,28
Geschwindigkeits-Warnblinkanlagen 2003-2005	42 250,00	31 602,75
Geschwindigkeits-Warnblinkanlagen 2006-2007	52 000,00	29 649,60
Reamenagierung der Escher Strasse in Monnerich (Phase 2)	1 515 000,00	1 219 143,99
Reamenagierung der "rue de l'école" in Bergem	1 115 000,00	1 218 038,31
Reamenagierung der Beschgaessel in Monnerich	225 000,00	201 792,16
Reamenagierung der rue Th. de Wacquant in Foetz (Phase 2)	1 525 000,00	1 634 013,25
Streusalzsilo	60 400,00	81 870,42

Punkt 12 der Tagesordnung:

Interventionen

Herr Quintus (Déi Greng) intervenierte wegen einer Bemerkung von Herrn Hemmer (DP) anlässlich der Gemeinderatssitzung vom 11. Juli über die Gehälter von Busfahrern.

CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 25 AVRIL 2008

Présents:

Dan Kersch, bourgmestre
Jean-Claude Schanen et Jeannot Fürpass, échevins
Dondelinger, Fancelli, Hauptert, Hemmer, Orlando,
Pizzaferrì, Quintus, Retter, Sannipoli-Mehling, Schramer,
conseillers

Point 1 de l'ordre du jour Indigénat (séance secrète)

Point 2 de l'ordre du jour Affaires du personnel

Madame Mireille Reisch est nommée au poste d'un expéditionnaire administratif au secrétariat communal, bureau de la population. Madame Gaby Lahure-Arendt a démissionné de ses fonctions de chargée de cours avec effet au 15.9.2008.

Point 3 de l'ordre du jour Nomination des membres de la commission des loyers

La commission des loyers est composée de:

Marie-Thérèse Sannipoli-Mehling, présidente (membre effectif), Serge Molitor (membre effectif, locataire), Norbert Hauptert (membre effectif, bailleur), Jean Orlando (membre suppléant au président), François Fandel (membre suppléant, bailleur), Francesco Cerbini (membre suppléant, locataire), Laurent Pierre, secrétaire.

Point 4 de l'ordre du jour Approbation des contrats de travail du personnel temporaire ayant effectué les remplacements dans les écoles communales

Le conseil communal approuve les contrats de travaux suivants:

Remplaçant	date(s) / remplacement
AGOSTINI Laura	10.04.08
BERNABE Linda	20.03.08, 10. + 11.04.08
GUDENDORF Laurence	10.04.08

KERGER Danielle	22. + 27.02.08, 05. + 06.03.08
MEYER Sandra	07. + 14.04.08
MONNERS-SABATINI Joëlle	27.02.08
MUNHOWEN Lyne	07. + 13.03.08
RUMÉ-GROSBER Léa	03. + 14. + 21.03.08
RUPPERT Christophe	10. + 11.04.08
SPADA Luc	14.03.08
THEISEN Fabienne	13.03.08

Point 5 de l'ordre du jour Informations du collège échevinal

M. le Bourgmestre donne la parole à M. Marc Schramer comme nouvel conseiller. M. Schramer désire être digne de la succession de M. Schmit et veut participer activement au développement de la commune et surtout dans les domaines de la jeunesse et de l'environnement.

M. Dan Kersch informe le conseil communal que durant les travaux dans l'ancienne école «Am Weier» la Maison Relais trouvera accueil dans la maison de la fabrique d'église, rue d'esch à Mondercange.

120 abonnés de l'antenne collective ont signé un contrat «Bouquet» avec Eltrona.

108 citoyens de la commune de Mondercange ont demandé la night card.

Point 6 de l'ordre du jour Modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange

Le conseil communal approuve à l'unanimité une modification partielle du PAG en vue de la réalisation du nouveau centre culturel de Bergem.

Point 7 de l'ordre du jour Approbation de devis

Le conseil communal approuve les devis suivants:

- Réaménagement de la cour près du Club Senior à Mondercange 815.615,00 Euro
- Aménagement de logements pour étudiants de l'université de Luxembourg dans la maison Bicheler 1.297.920,30 Euro
- Construction d'une "maison relais" à Pontpierre 5.355.709,00 Euro
- Extension de la "maison relais" à Mondercange 1.239.171,00 Euro

CONSEIL COMMUNAL

- e) Acquisition d'un véhicule d'incendie du type MTW
32.000,00 Euro
- f) Mise en conformité des châteaux d'eau communaux
10.000,00 Euro

Point 8 de l'ordre du jour

Décision de principe

Le conseil communal approuve avec 2 abstentions une décision de principe afin d'installer deux nouvelles lignes de bus dans la commune de Mondercange.

Point 9 de l'ordre du jour

Transactions immobilières

Le conseil approuve les transactions immobilières suivantes:

- a) cession gratuite entre la commune de Mondercange et M. Adolphe Musquar de diverses parcelles dans un but d'utilité public afin de les intégrer à la voie publique.
- b) cession gratuite et de vente entre la commune et M. Fernand Freimann de diverses parcelles dans un but d'utilité public afin de les intégrer à la voie publique.
- c) cession gratuite entre la commune et Mme Arlette Lux-Parachini d'un terrain d'une contenance de 25 ares 40 centiares dans un but d'utilité public afin de les intégrer à la voie publique.
- d) compromis de vente entre la commune et Mme Vve Fernande Schmit-Hengesch d'une maison à Mondercange
- e) cession gratuite et de vente entre la commune et M. et Mme Serge Kalmus Watelet d'un terrain de 17 centiares dans un but d'utilité public afin de redresser la situation de voirie dans la rue d'Ehlerange à Mondercange.

Point 10 de l'ordre du jour

Modifications budgétaires

Le conseil a approuvé à l'unanimité les modifications suivantes:

Aménagement de logements pour étudiants de l'université de Luxembourg dans la maison Bicheler:
150.000,00 Euro

Réaménagement de la cour près du Club Senior à Mondercange: 815.615,00 Euro
Acquisition d'une maison sise à Mondercange, 5 rue d'Esch: 650.000,00 Euro
Mesures pour la promotion et l'extension du réseau du transport en commun: 130.000,00 Euro

Point 11 de l'ordre du jour

Conventions

Le conseil communal approuve les conventions suivantes:

- a) Convention avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration concernant la participation financière de l'Etat aux frais de construction d'une maison relais à Pontpierre.
- b) Convention avec la S.A. MARSH de Luxembourg concernant la gestion intégrale du volet «assurances» de la commune.
- c) Convention avec le Ministère de la Famille et de l'Intégration concernant la participation financière de l'Etat dans la gestion de la Maison des Jeunes.

Point 12 de l'ordre du jour

Approbation de subsides

Le conseil communal approuve un subside de 2.799,28 Euro à l'association sportive de tir à l'arc Robin-Hood pour la mise en place de dispositifs de sécurité sur le stand de tir.

Point 13 de l'ordre du jour

Règlements de la circulation

Le conseil communal adopte à l'unanimité les règlements de la circulations suivants:

- a) modification définitive du règlement de la circulation dans la rue des Fleurs à Mondercange - accès interdit 3,5 t
- b) modification temporaire de la circulation dans la Huelgaas à Pontpierre - pose de la conduite de gaz
- c) modification temporaire de la circulation dans la route de Luxembourg à Pontpierre - raccordement aux réseaux de la Résidence Hara-Kiri (mise en place d'une signalisation lumineuse)

CONSEIL COMMUNAL

Point 14 de l'ordre du jour

Prise de connaissance de statuts

Le conseil communal prend note des statuts de l'a.s.b.l. ARI- association pour la représentation des intérêts de personnel du CSEE a.s.b.l. et du Tennis Club de la Commune de Mondercange (TCCM).

Point 15 de l'ordre du jour

Interventions

Intervention de Madame Fetter (ADR) au sujet de garages dans un immeuble à Bergem.

Intervention de Monsieur Quintus (Déi Greng) au sujet des nouvelles lignes de bus.

SÉANCE DU 13 JUIN 2008

Présents:

Dan Kersch, bourgmestre
Jean-Claude Schanen et Jeannot Fürpass, échevins
Dondelinger, Fancelli, Hauptert, Hemmer, Orlando,
Quintus, Fetter, Sannipoli-Mehling, Schramer, conseillers
Excusé: Pizzaferrì

Point 1 de l'ordre du jour

Affaires du personnel

Madame Carmen Mentz est élue à la fonction d'une architecte-urbaniste à pleine tâche.

Point 2 de l'ordre du jour

Remplacement du secrétaire de l'office social

La démission de M. Laurent Pierre du poste de secrétaire de l'office social a été acceptée. M. Laurent Pierre sera remplacé comme secrétaire par M. Dirk Kirschten.

Point 3 de l'ordre du jour

Occupation du poste vacant de secrétaire de la commission consultative pour étrangers (séance secrète)

Mme Paola Ontano-Palanca est désignée secrétaire de la commission consultative pour étrangers.

Point 4 de l'ordre du jour:

Approbation des contrats

Approbation des contrats de travail du personnel temporaire ayant effectué les remplacements dans les écoles communales.

Le conseil communal d'approuve les contrats de travail du personnel temporaire ayant effectué les remplacements dans les écoles communales, listés ci-dessous:

Remplaçant	date(s) remplacement
FELTEN-PABST Nicole	08. + 26.05.08, 06.06.08
KERGER Danielle	09.04.08, 08. + 09.05.08, 09.05.08
LEBRUN Simone	09.04.08,
MEYER Sandra	02. + 22. + 30.04.08,
	07. + 22. + 29.05.08, 03.06.08
MONNERS-SABATINI Joëlle	19.05.08
RETEL Marc	23.05.08
RUMÉ-GROSBER Léa	21.04.08, 05. + 23.05.08
RUPPERT Christophe	16. + 25.04.08, 07. + 09.05.08,
SCHMIT-GOEPNER Carole	09. + 29.04.08,
THOMAS Julie	09.04.08,
ZORN Julie	07.04.08, 07. + 26. + 27.05.08

Point 5 de l'ordre du jour

Informations du collège échevinal

Le collège échevinal rappelle la Fête Sportive et Populaire du 20 et 21 juin.

Un Late Night Bus sera à la disposition des habitants de la commune de Mondercange pour pouvoir se rendre aux festivités de la veille de la Fête Nationale à Luxembourg.

Une pétition de 190 enfants de Mondercange en faveur d'une piste «skate-board» à Mondercange sera acceptée. Le texte descriptif de la région sud de Luxembourg nommé «Paumvision» a été changé et constituera une base de discussion de la planification régionale qui aura un caractè-

CONSEIL COMMUNAL

re obligatoire. La phase de planification de la ligne ferroviaire Esch-Luxembourg semble être finie. La commune organisera une réunion d'information à Pontpierre dès que les détails seront connus.

Comme la commune de Pockange/Mess vient de donner son accord pour l'implantation d'un centre commercial à Wickrange, la commune de Mondercange va rester vigilant pour pouvoir défendre les intérêts des habitants de Pontpierre et s'opposera à toutes initiatives risquant de bloquer l'accès au centre de secours de Pontpierre.

Point 6 de l'ordre du jour

Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité les recettes suivantes (année comptable 2007):

Vente de timbres d'enregistrement	588,00 Euro
Enquêtes de Commodo et Incommodo	7.251,32 Euro
Remboursement partiel des traitements du responsable de la maison relais de Mondercange	43.065,51 Euro
Remboursement du solde de la garderie "Stebbserten"	9.286,83 Euro
Remboursement du solde des exercices antérieurs de l'asbl Foyer fir Jonk an Al	23.168,31 Euro
Télé-assistance: Taxes rémunératoires, redevances, recettes et remboursement divers	1.178,55 Euro
Remboursement du solde ordinaire du SIVEC	27.089,09 Euro
Remboursement des frais de réparation de la conduite d'eau	2.945,94 Euro
Dividendes	10.920,00 Euro
Vente d'électricité et location de compteurs	90.388,33 Euro
Chasse et Pêche: Vente diverses	745,00 Euro
Chasse et Pêche: location de la chasse	768,36 Euro
Chasse et pêche sommes non retirées des rôles des syndicats de chasse et restants des 15% additionnels	1.545,09 Euro
Remboursement des frais d'entretien du bassin de retenue de la zone industrielle de Foetz par la Commune de Schiffange	96,40 Euro
Commerce - remboursement du solde ordinaire du syndicat ZARE	65.021,69 Euro
Intérêts de capitaux	56.262,35 Euro
Remboursement divers	5.049,00 Euro
Remboursements divers	78,72 Euro
Remboursements divers	30.794,22 Euro
Remboursements divers	8.235,35 Euro

Recettes concernant l'utilisation des outils et machines de travail	2.500,13 Euro
Recettes concernant l'utilisation des outils et machines de travail	- 91.65 Euro
Recettes diverses - ventes de vieux matériaux	2.750,00 Euro
Recettes diverses - recettes de la déponie pour déchets inertes	790.766,71 Euro
Recettes diverses - T.V.A. remboursée par l'administration de l'Enregistrement et des Domaines	28.198,52 Euro
Remboursement par la CNAMO des indemnités pécuniaires de maladie	58.176,60 Euro

Point 7 de l'ordre du jour

Règlements de la circulation

Le conseil communal accepte à l'unanimité une modification des règlements de la circulation qui consiste à définir différents arrêts de bus qui sont nécessaires pour le fonctionnement de deux nouvelles lignes à partir de l'automne 2008.

Point 8 de l'ordre du jour

Indemnité pour les recenseurs/contrôleurs du recensement agricole du 15 mai 2008

Le conseil communal alloue la même indemnité que les années précédentes aux agents recenseurs et contrôleurs du recensement agricole, à savoir 30,99 Euro au nombre indice 100 par agent recenseur/contrôleur. (Une indemnité de 1,20 Euro/feuille est allouée par l'Etat aux recenseurs. Cette indemnité s'élève à 0,35 Euro/feuille pour les contrôleurs).

Point 9 de l'ordre du jour

Transactions immobilières

Le conseil communal approuve à l'unanimité les transactions immobilières suivantes:

Acquisition d'une maison de Mme Veuve Fernande Schmit-Hengesch, 5, rue d'Esch à Mondercange - Vente collectif de parcelles sises dans la section A d'Eisings, Section B de Mondercange, dans les rues Cité Molter, rue Neuve, op Blach. - Acquisition d'un terrain à Bergem au lieu-dit «In den Holben» des Messieurs Daniel Haag de Kayl et Serge Haag de Sanem, pour y aménager un chemin forestier et/ou un circuit auto-pédestre.

CONSEIL COMMUNAL

Point 10 de l'ordre du jour

Mise à jour du tableau de préséance

Suite au renouvellement partiel du conseil communal après les remplacements des conseillers communaux M. François FETTER et M. André SCHMIT, le tableau de préséance a été mis à jour et est arrêté par ledit conseil communal.

Le tableau se présente comme suit:

Nom:	Date d'entrée	Fonction
SCHANEN Jean-Claude	12.10.1984	échevin
HEMMER Claude A.	01.01.1994	conseiller
DONDELINGER Arnould	25.04.1995	conseiller
QUINTUS Servais	19.07.1995	conseiller
HAUPERT Norbert	01.01.2000	conseiller
KERSCH Dan	01.01.2000	bourgmestre
SANNIOLI-MEHLING M.-Th.	01.01.2000	conseiller
ORLANDO Jean	23.01.2001	conseiller
PIZZAFERRI René	10.12.2004	conseiller
FÜRPASS Jeannot	15.11.2005	échevin
FANCELLI Marc	15.11.2005	conseiller
FETTER Michèle	16.11.2007	conseiller
SCHRAMER Marc	21.03.2008	conseiller

Point 11 de l'ordre du jour

Convention

Le conseil approuve à l'unanimité avec le syndicat inter-communal Mondercange-Dippach (PIMODI) concernant l'approvisionnement en chaleur avec les prestations annexes de la piscine intercommunale PIMODI.

Point 12 de l'ordre du jour

Création de postes de travail d'étudiants pendant les grandes vacances d'été

Le conseil communal approuve à l'unanimité la création de 52 postes de travail d'étudiants pendant les grandes vacances.

Point 13 de l'ordre du jour

Internet via le câble TV de la commune de Mondercange - «m-speed»

Le conseil communal a décidé contre 2 abstentions la mise en place de l'internet via câble TV dans la commune de Mondercange.

Point 14 de l'ordre du jour

Approbation d'un devis

Le conseil communal approuve un devis de 3.846.804 Euro pour la construction d'un nouveau centre culturel à Bergem.

Point 15 de l'ordre du jour

SICONA-OUEST -adhésion de la commune de Roeser au syndicat

Le conseil communal marque à l'unanimité son accord à l'adhésion de la commune de Roeser au syndicat inter-communal SICONA-OUEST.

Point 16 de l'ordre du jour

Approbation de l'organisation de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire pour l'année scolaire 08/09

L'organisation scolaire pour l'année 2008-2009 est approuvée à l'unanimité

Point 17 de l'ordre du jour

Affaires de personnel / personnel enseignant

Le conseil communal a nommé Madame Estelle Alff à un poste définitif.

Point 18 de l'ordre du jour

Indigénat (séance secrète)

Point 19 de l'ordre du jour

Intervention

Intervention de Monsieur Quintus (Déi Greng) au sujet du transport en commun dans la commune de Mondercange.

CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 11 JUILLET 2008

Présents:

Dan Kersch, bourgmestre
Jean-Claude Schanen et Jeannot Fürpass, échevins
Dondelinger, Fancelli, Hauptert, Hemmer, Orlando,
Piffaferri, Quintus, Pétter, Sannipoli-Mehling, Schramer,
conseillers

Point 1 de l'Ordre du Jour:

Affaires de personnel / personnel enseignant
(séance secrète)

Cynthia Meyrath, Andrée Biel et Gilles Neiens ont eu leur nomination comme enseignants dans la commune de Mondercange

Point 2 de l'Ordre du Jour:

Approbation des contrats de travail du personnel temporaire ayant effectué les remplacements dans les écoles communales

Le conseil communal approuve les contrats de travail du personnel temporaire ayant effectué les remplacements dans les écoles communales, listés ci-dessous:

DJEBBAR Nadia	26.06.08, 27.06.08
DUMONT Raphaël	16.06.08
FELTEN-PABST Nicole	29.05.08-30.05.08
KERGER Danielle	29.05.08-30.05.08
KRAUSCH Carlo	18.06.08
MARINANGELI David	24.06.08, 26.06.08
MARX Yolande	25.06.08
MEYER Sandra	16.06.08
RUMÉ-GROSBER Léa	09.06.08, 20.06.08, 30.06.08
RUPPERT Christophe	23., 28.05.08, 09., 16.06.08
SCHWEICH Véronique	25.06.08-26.06.08

Point 3 de l'Ordre du Jour:

Informations du collège échevinal

Le bourgmestre informe entre autres que les travaux prévus dans la rue de Fontpierre à Mondercange pourront continuer suivant le plan prévu.

Point 4 de l'Ordre du Jour:

Règlements de la circulation - confirmation
d'un règlement d'urgence

Le conseil communal confirme à l'unanimité le règlement d'urgence pris par le collège échevinal pour la mise en place d'un chapiteau sur le parking du centre de football de Mondercange du 3 juillet 2008 au 7 juillet 2008.

Point 5 de l'Ordre du Jour:

Contrat

Le conseil communal de marque avec une abstention et un refus son accord au contrat conclu avec le Syndicat des Tramways Intercommunaux dans le Canton d'Esch - T.I.C.E., pour la mise en œuvre d'une ligne de bus (ligne 17) sur le territoire de la commune de Mondercange.

Point 6 de l'Ordre du Jour:

Modification budgétaire

Le conseil communal accepte à l'unanimité la modification du budget de l'année 2008 comme suit:

Aménagement d'une toiture pour la cour près du Club Senior à Mondercange (nouvel article)
0,00 Euro + 50.000,00 Euro 50.000,00 Euro

Point 7 de l'Ordre du Jour:

Indigénat
(séance secrète)

Point 8 de l'Ordre du Jour:

Interventions

Interventions de Madame Pétter (ADR) au sujet du "pacte logement" de Monsieur Quintus (Déi Greng) au sujet de la qualité de transmission des programmes TV et de la ligne ferroviaire Esch-Luxembourg et de Monsieur Hemmer (DP) au sujet de la fête populaire à Mondercange.

SÉANCE DU 25 JUILLET 2008

Présents:

Dan Kersch, bourgmestre
Jean-Claude Schanen et Jeannot Fürpass, échevins
Dondelinger, Fancelli, Hauptert, Hemmer, Orlando,
Pizzaferrì, Quintus, Sannipoli-Mehling, Schramer, conseillers
excusée: Fetter

Point 1 de l'Ordre du Jour:

Affaires de personnel / personnel enseignant
(séance secrète) Nomination de personnel enseignant

Le conseil communal s'est exprimé pour les candidats suivants: Viviane Defrang, Marthe Marx, Pia Munhowen, Denise Heiderscheid, Karin Wenkin, Paule Gennari, Terry Scholtes, Madeleine Weiland, Danièle Wewer, Monique Simon.

Point 2 de l'Ordre du Jour:

Informations du collège échevinal

Point 3 de l'Ordre du Jour:

Approbation de l'état des restants (année 2007)

L'état des restants de l'année 2007 établi par Monsieur Marc WEPER et qui accuse les totaux suivants:

Total des sommes non encore payées par les clients:	35.296,83 Euro
Total des décharges proposées:	9.278,96 Euro
Total à récupérer:	26.017,87 Euro

Point 4 de l'Ordre du Jour:

Adoption d'une résolution

Le conseil communal adopte à l'unanimité une résolution relative à l'avant-projet de loi portant création de communautés urbaines.

Point 5 de l'Ordre du Jour:

Approbation de l'avenant du texte de la convention collective des Ouvriers des Communes du Sud

Le conseil communal approuve l'avenant du texte de la convention collective des Ouvriers des Communes du Sud.

Point 6 de l'Ordre du Jour:

Approbation des contrats de travail du personnel temporaire ayant effectué les remplacements dans

les écoles communales

Le conseil communal approuve les contrats de travail du personnel temporaire ayant effectué les remplacements dans les écoles communales, listés ci-dessous:

DUMONT Raphaël	18.06.08, 27.06.08 - 04.07.08
FACH Stéphanie	08.07.08
MARINANGELI David	07.07.08 - 15.07.08
RUMÉ-GROSBER Léa	01.07.08
SCHWEICH Véronique	07.- 08., 09., 10., 14.07.08
UNGER Carole	04.07.08, 09.07.08

Point 7 de l'Ordre du Jour:

Approbation d'un projet d'aménagement particulier

Le conseil communal approuve provisoirement le projet de d'aménagement particulier à Mondercange au lieu-dit «im Dirbett», pour le compte de l'association momentanée FABER et GLESENER. Le projet vise l'aménagement de vingt-trois terrains à bâtir destinés à la construction d'une maison unifamiliale isolée, de dix maisons unifamiliales jumelées, de 12 maisons unifamiliales en bande ainsi que l'aménagement d'un parking public écologique et la renaturation de la «Kiemelbaach».

Point 8 de l'Ordre du Jour:

Approbation de conventions

Le conseil communal approuve la convention dressée entre la commune de Mondercange et l'association momentanée FABER et GLESENER concernant la réalisation du PAP au lieu-dit «op Dirbett» à Mondercange. Le conseil communal approuve l'avenant à la convention dressée entre la commune de Mondercange, le Ministère de la Famille et l'association «Maison Relais de la commune de Mondercange asbl», relatif à la Maison Relais pour Enfants.

Point 9 de l'Ordre du Jour:

Approbation d'un subside

Le conseil communal approuve un subside extraordinaire de 2.650, Euro au profit du Tennis Club de la Commune de Mondercange en tant que participation aux frais de location de terrains de tennis à Bettembourg et au Centre National de Tennis à Esch/Alzette.

Point 10 de l'Ordre du Jour:

Approbation de devis

Le conseil communal approuve les devis suivants:

- Aménagement de logements pour étudiants de l'université de Luxembourg dans la maison Bicheler: 1.479.010,89 Euro
- Aménagement d'une toiture - place Club Senior à Mondercange: 617.156,13 Euro

Point 11 de l'Ordre du Jour:

Approbation de décomptes

Le conseil communal approuve les décomptes suivants:

Libellé	Devis (Euro)	Dépense (Euro)
Acquisition terrains fabrique d'église de Mondercange	743 680,57	746 074,02
Remplacement chauffage CTF et garderie Wibbeldeuwapp	13 700,00	10 326,55
Réfection façade Mairie	6 000,00	5 879,55
Accueil Mairie	60 000,00	49 892,87
Installation d'une centrale d'incendie à la mairie	12 200,00	9 506,37
Installation d'un ascenseur au complexe administratif	252 500,00	303 813,91
Transformation des anciens locaux de Police	443 296,65	399 163,97
Nouveau système de fermeture - mairie	44.500	44 106,36
Réfection de l'école de Pontpierre	60 186,25	69 134,46
Réfection de l'école de Bergem	90 000,00	57 967,72
Réfection de l'escalier extérieur de l'école à Pontpierre	13 000,00	6 042,57
6 coupoles toiture école préscolaire Mondercange	22 000,00	21 779,55
Installation d'un réseau informatique à l'école de Mondercange	16 000,00	19 408,28
Fermeture centrale écoles	37 500,00	37 740,98
Teamteaching Mondercange	16 000,00	16 367,70
Teamteaching Pontpierre	50 000,00	40 146,29
Réfection de la toiture de l'école à Bergem	27 100,00	25 047,75
Réfection école WEHER	11 000,00	10 386,82
Imprégnation des façades de l'école de Mondercange	37 000,00	20 216,09
Remplacement des fenêtres à l'école de Pontpierre	208 500,00	124 814,82
rempl. carrelage école préscolaire Mondercange	0,00	29 086,62
Façade Maison PESCH	50 000,00	45 072,64
Système contrôle ventilation/ Chauffage Club Senior	23 000,00	25 227,08
Etude sur les installations de communication mobile	0,00	10 227,71
Elaboration d'un plan de développement communal	253 494,63	253 197,60
Lotissements - Frais d'études avancés	0,00	13 522,88
Aménagement d'un parc près de l'école de Pontpierre	639 427,04	193 862,52
Aménagement de places de jeux	12 394,58	9 994,00
Acquisition matériel roulant "places publiques" 2005	3 500,00	3 440,80
Acquisition matériel roulant "places publiques" 2007	35 000,00	34 380,31
Acquisition matériel roulant "places publiques" Trav. Hand. 2007	38 000,00	37 331,21
Equipements spéciaux "places publiques" 2004-2005	27 000,00	26 096,70
Equipements spéciaux "places publiques" 2007	27 500,00	26 514,55
Equipements spéciaux "places publiques" Trav. hand. 2007	17 000,00	16 815,30
Réaménagement de la morgue au cimetière de Mondercange	64 149,06	64 602,26
Aménagement d'un parking près du cimetière de Bergem	262 822,00	231 771,06
Colombaire Mondercange	15 000,00	14 258,85
Colombaire Bergem	25 000,00	18 484,19
Dépl. canalisation rue de Limpach /Grand-rue Mondercange	0,00	24 152,69
Installation de compteurs de débit aux 3 réservoirs d'eau	35 944,56	28 581,32

Remplacement de vannes d'eau défectueuses	71 500,00	70 310,55
Acquisition matériel roulant "atelier" 2004	30 000,00	25 783,00
Acquisition matériel roulant "atelier" 2007	83 000,00	80 620,55
Acquisition machines et équipements spéciaux - Atelier 2004	25 000,00	15 331,08
Acquisition machines et équipements spéciaux - Atelier 2007	6 500,00	6 130,71
Extension CC Mondercange (A. Thinnes) (Etude)	0,00	15 910,36
Extension CC Bergem (Etude de faisabilité)	0,00	15 268,33
Réfection CC Bergem	21 700,00	20 856,36
Aménagement de deux Mini-Stades	200 000,00	172 874,91
Bâtiment Caisse Grill	115 000,00	117 510,91
Fermeture centrale HS	16 500,00	16 028,60
Entrée HS Mondercange	13 000,00	11 882,37
Modernisation réseau Eltrona	735 000,00	657 313,29
Restauration de l'église de Mondercange	1 046 271,46	1 009 618,63
Restauration de l'église de Pontpierre (peinture)	25 000,00	21 178,69
Equipement en gaz 2005-2006	150 000,00	205 382,23
Equipement en gaz 2007	439 000,00	313 467,76
Chemin rural "Henneboescherwues" (Piste de Karting)	40 000,00	34 838,85
Prolongement PC du Château d'eau vers Mondercange	215 000,00	176 923,63
Aménagement bassin de retenue Z.I. Foetz	404 066,45	302 683,03
Réaménagement CR 106 "rue d'Esch" à Mondercange (Phase 1)	1 251 862,30	1 177 721,99
Réaménagement du carrefour à Bergem	353 300,00	398 931,23
Aménagement chemin de liaison terrain football - karting	305 000,00	231 382,57
Aménagement cité J. Steichen	855 000,00	723 689,73
Aménagement rue de Schiffange et rue d'Esch à Pontpierre	1 998 021,81	1 526 359,58
Aménagement piste cyclable au château d'eau à Mondercange	96 000,00	60 763,53
Séparation de l'éclairage public	14 377,82	9 483,88
Réfection divers chemins de liaison Mondercange	22 000,00	28 147,17
Remplacement progressif des lampadaires	206 948,55	163 842,43
Réaménagement rue Th. de Wacquant à Foetz (Phase 1)	1 940 000,00	1 512 016,78
Aménagement giratoire à Foetz CR164	451 187,00	389 660,28
Installation avertisseurs de vitesse 2003-2005	42 250,00	31 602,75
Installation avertisseurs de vitesse 2006-2007	52 000,00	29 649,60
Réaménagement rue d'Esch à Mondercange (Phase 2)	1 515 000,00	1 219 143,99
Réaménagement rue de l'école à Bergem	1 115 000,00	1 218 038,31
Réaménagement Beschgaessel à Mondercange	225 000,00	201 792,16
Réaménagement rue Th. de Wacquant à Foetz (Phase 2)	1 525 000,00	1 634 013,25
Acquisition d'un silo pour le stockage du sel de déneigement	60 400,00	81 870,42

Point 12 de l'Ordre du Jour:

Interventions

Monsieur Quitus (Déi Greng) intervenait au sujet des propos de Monsieur Hemmer lors de la séance du 11 juillet au sujet des salaires des chauffeurs de bus.

NUMÉROS de téléphone

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

rue Arthur Thinnès • L-3919 Mondercange • B.P 50 • L-3901 Mondercange
e-mail: commune@mondercange.lu • Standard téléphonique: 55 05 74-1 • Fax: 57 21 66

Heures d'ouverture de 7h15-11h30 et de 13h15-16h00

DEPARTEMENTS ADMINISTRATIFS

RÉCEPTION

NOEL Emilie 55 05 74-1
emilie.noel@mondercange.lu

SECRÉTARIAT

BIEVER Marc, secrétaire communal 55 05 74-1
marc.biever@mondercange.lu

PIERRE Laurent, inspecteur ppal. 55 05 74-1
laurent.pierre@mondercange.lu

KIRSCHTEN Dirk, secrétaire adjoint 55 05 74-48
dirk.kirschten@mondercange.lu

ONTANO-PALANCA Paola, expéditionnaire 55 05 74-45
paola.ontano@mondercange.lu

RECETTE

WERER Marc, receveur communal 55 05 74-35
marc.werer@mondercange.lu

REINERT Guy, guichet recette 55 05 74-34
guy.reinert@mondercange.lu

POULL Gilbert, service facturation 55 05 74-37
gilbert.poull@mondercange.lu

BUREAU DE LA POPULATION

HEISCHBOURG-FIEDLER Maryse, préposée 55 05 74-32
maryse.heischbourg@mondercange.lu

LULLING Karin, expéditionnaire 55 05 74-31
karin.lulling@mondercange.lu

REICH Mireille, expéditionnaire 55 05 74-31
mireille.reich@mondercange.lu

population@mondercange.lu
demandes de renseignements à titre professionnel
(4 Euro par adresse demandée)

ETAT CIVIL

MATHIEU Guy, expéditionnaire 55 05 74-33
guy.mathieu@mondercange.lu

Permanences: déclarations de décès 621 16 31 77

SERVICE SCOLAIRE ET D'ACCUEIL

CLAUS Paul, préposé, affaires scolaires 55 05 74-39
paul.claus@mondercange.lu

Ouverture: Lundi de 7.30-11.30 et de 13.15-16.00 hrs
Mardi - Mercredi - Vendredi de 7.30-11.30 hrs
Jeudi de 13.15-16.00 hrs

KIRPS Yves, chargé de direction Maison Relais 26 17 93 40
yveskirps@efj.lu

SERVICE DES RELATIONS PUBLIQUES

FRITSCH Roland 55 05 74-72
roland.fritsch@mondercange.lu

DEPARTEMENTS TECHNIQUES

SERVICE TECHNIQUE

LUCIUS Guy, ingénieur-technicien 55 05 74-74
guy.lucius@mondercange.lu

SCHUMACHER Yves, ingénieur-technicien 55 05 74-78
yves.schumacher@mondercange.lu

SCHENTEN Patrick, ingénieur-technicien 55 05 74-79
patrick.schenten@mondercange.lu

HAMES Michel, expéditionnaire technique 55 05 74-73
michel.hames@mondercange.lu Fax: 55 05 74 80

FANTINI Jean-Pierre, expéditionnaire tech. 55 05 74-77
jean-pierre.fantini@mondercange.lu

SERVICE URBANISME

MENTZ Carmen, architecte 55 05 74-71
carmen.mentz@mondercange.lu

PORTIERS

STEICHEN Gaston 55 05 74-36
Bâtiments communaux Mondercange
gaston.steichen@mondercange.lu

KAUFMANN Roland 55 05 74-36
Bâtiments communaux Bergem et Pontpierre
roland.kaufmann@mondercange.lu

OESTREICHER Patrick 55 60 25-200

ATELIER COMMUNAL

PENNING John, ouvrier en chef 55 05 74-51
Permanence: Problèmes techniques 621 31 93 44

SERVICE ESPACES VERTS ET PLACES PUBLIQUES

VALMORBIDA Mondo, ouvrier en chef 55 05 74-61

HENNICOT Marc, ouvrier en chef 55 05 74-61

DEPENDANCES, ANNEXES, CENTRE CULTURELS

Centre Arthur Thinnès, Mondercange 55 05 74-54

Centre Culturel Gänkelchen, Mondercange 57 01 04

Centre Culturel Bergem 51 58 65

Maison des Jeunes, Mondercange 57 38 33

Centre d'Intervention / Sapeurs-Pompiers 55 44 05

Foyer fir Jonk an Al, Mondercange 26 55 36 30

Centre de Football, Mondercange 55 10 58

Hall Sportif Mondercange 55 60 25-250

Hall Sportif Pontpierre 57 09 12

CIGL, Mondercange 55 81 11

Police

(Commissariat de Proximité Mondercange) 244 55-200